

## Notice d'utilisation

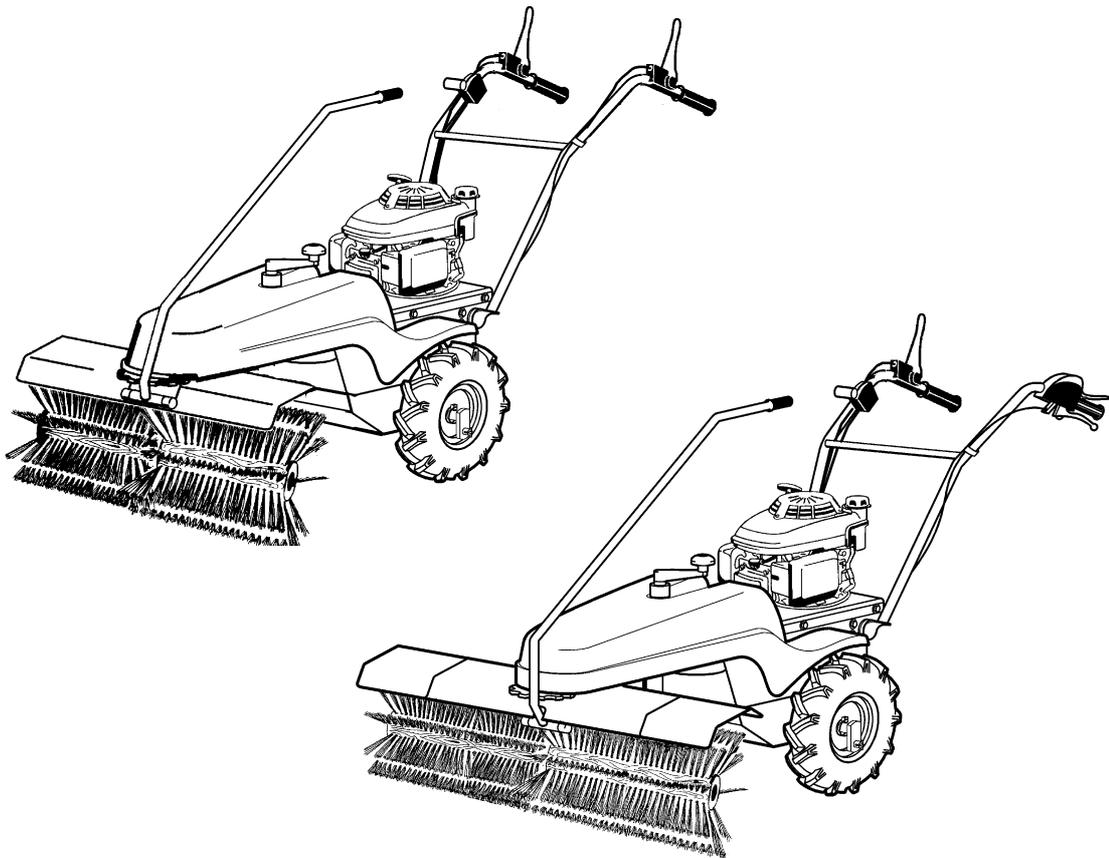
Traduction de la notice d'utilisation d'origine

### Balayeuse 7100 Cleanstar

- compact
- confort

7100 compact 80cm

7100 confort 100 cm - avec marche arrière et variateur



5782\_3,5782\_4



Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité !



**Veillez noter ici:**

|                                |
|--------------------------------|
| N° type de machine: .....      |
| N° ident. de machine:<br>..... |
| Type de moteur: .....          |
| N° moteur.: .....              |
| Date d'achat: .....            |

Plaque du constructeur, voir page 3, fig. A/22

Type de moteur et N° de moteur, voir page 46, fig. C/7.

Indiquez ces renseignements pour toute commande de pièce, afin d'éviter les erreurs lors de la livraison.

### Utiliser uniquement les pièces d'origine Agria !

Les caractéristiques techniques, figures et dimensions indiquées dans cette notice sont sans engagement. Aucune réclamation à ce sujet ne saurait être retenue. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications sans modifier la présente notice.

### Pièces fournies:

- Notice d'utilisation (machine + moteur)
- Appareil de base
- Outils de bord

**i** Uniquement les manipulations du moteur, nécessaires au service de la balayeuse sont mentionnées. Pour toute autre information concernant le moteur veuillez consulter la notice d'utilisation du moteur jointe.

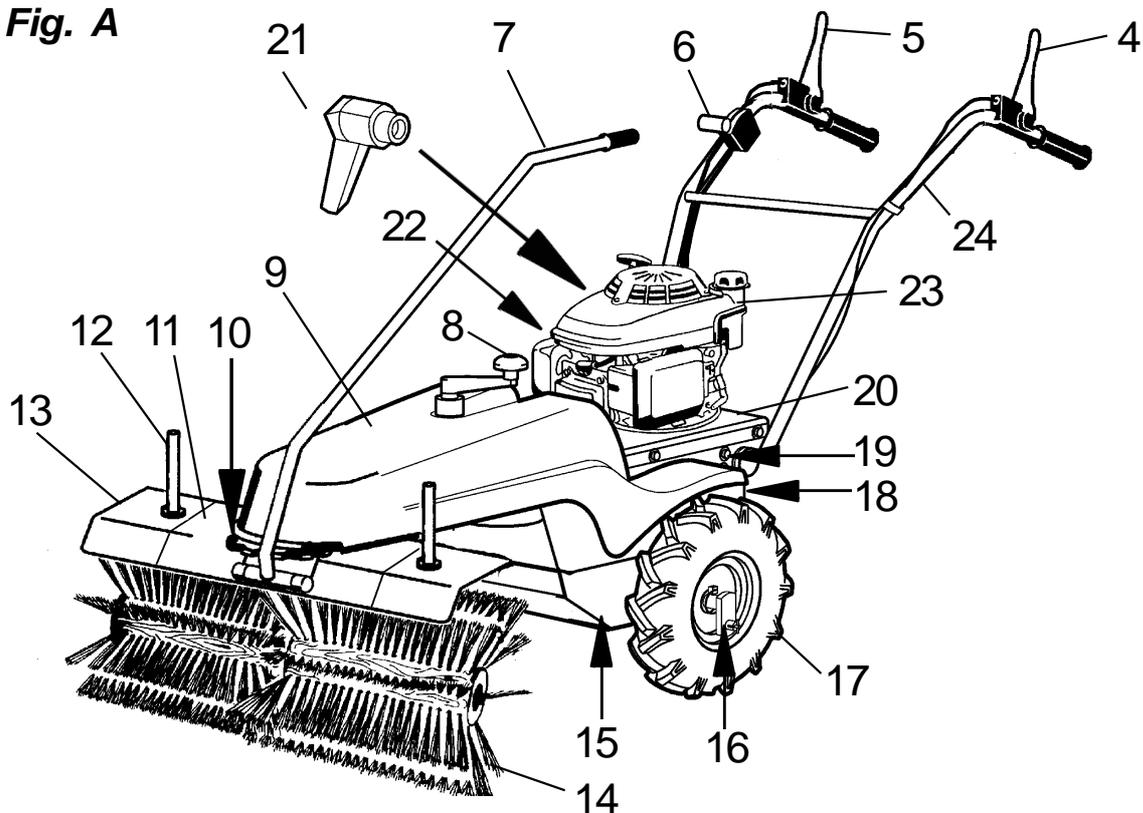
## Symboles

- panneau d'avertissement de danger
- information importante
- démarreur (choke)
- carburant
- huile
- start moteur
- stop moteur
- entraînement du rouleau brosse
- entraînement d'avancement
- entraînement de roues actif
- entraînement de roues non actif
- lent
- rapide
- ouvert (déverrouillé)
- fermé (verrouillé)

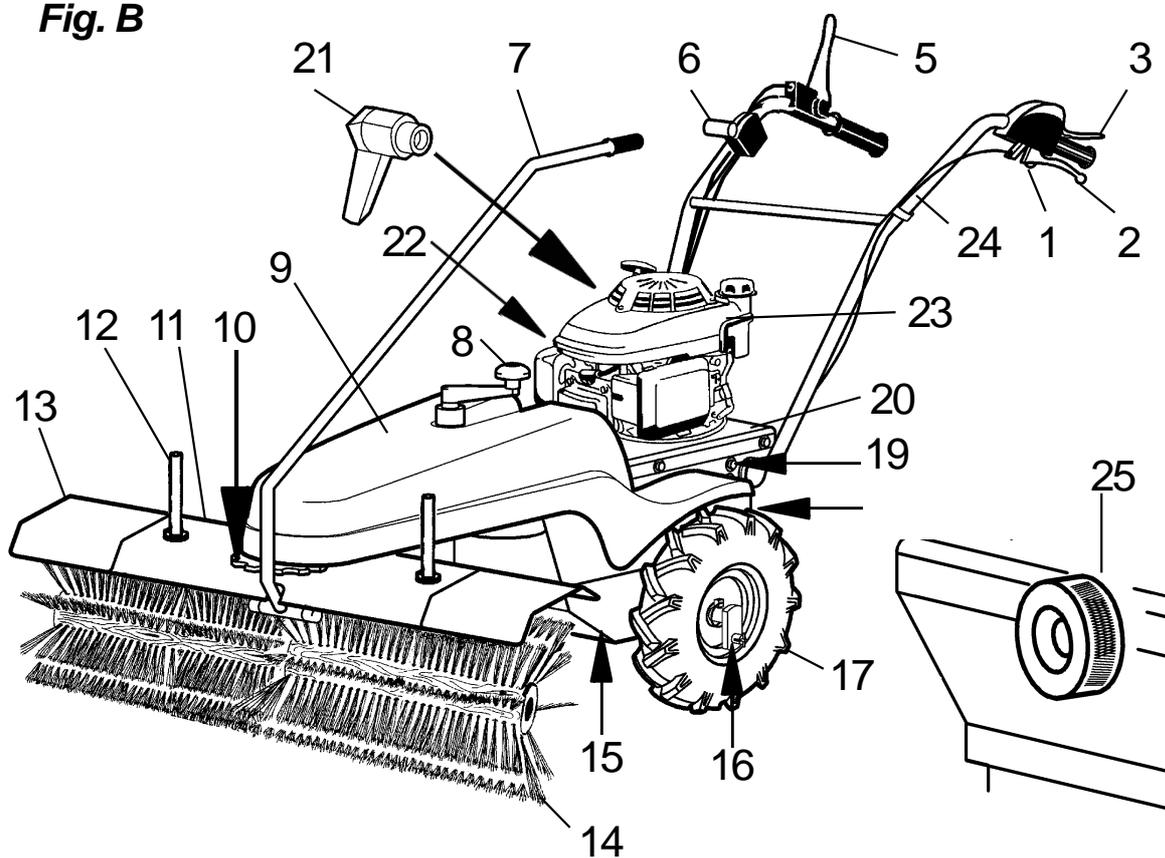
→ **agriA-Service** ← = Veuillez consulter votre service spécialisé agria

→ Voir la notice d'utilisation du moteur

**Fig. A**



**Fig. B**



## **Fig. A + B**

- 1 *Cliquet d'arrêt pour levier d'embrayage (version confort uniquement)*
- 2 *Levier d'embrayage et marche AV/AR pour transmission (version confort uniquement)*
- 3 *Levier de sécurité (version confort uniquement)*
- 4 *Levier d'embrayage avec commande de sécurité pour transmission (version compact uniquement)*
- 5 *Levier d'embrayage pour entraînement du rouleau brosse*
- 6 *Levier de régulation de régime*
- 7 *Tige de pivotement*
- 8 *Manivelle pour réglage en hauteur*
- 9 *Capot de protection*
- 10 *Plaque d'enclenchement pour la tige de pivotement*
- 11 *Carter de protection*
- 12 *Tenon pour l'accouplement d'outils portés*
- 13 *Carter de protection rapporté*
- 14 *Rouleau brosse*
- 15 *Engrenage à vis sans fin (b.v. d'avancement)*
- 16 *Taquet d'entraînement de roues*
- 17 *Roue motrice*
- 18 *Carter de courroie (arrière)*
- 19 *Carter de courroie*
- 20 *Plaque support moteur*
- 21 *Levier à pince pour le réglage en hauteur des mancherons*
- 22 *Plaque du constructeur/N° identification de machine*
- 23 *Moteur*
- 24 *Mancheron*
- 25 *Manivelle pour le réglage du régime du rouleau brosse (version confort uniquement)*

|   |              |  |                |
|---|--------------|--|----------------|
| <b>Pièces fournies</b> .....            | <b>2</b>     | <b>4. Mise en route et utilisation</b> |                |
| <b>Conseils</b>                         |              | Première mise en service .....         | 26             |
| Lubrifiants,                            |              | Démarrage du moteur .....              | 27             |
| Agent anticorrosion .....               | 6            | Arrêt du moteur .....                  | 28             |
| Carburant .....                         | 6            | Zone de danger .....                   | 29             |
| Maintenance et réparation .....         | 6            | Balayer .....                          | 30             |
|   |              | Dégager la neige .....                 | 30             |
| <b>Désignation des pièces</b> .....     | <b>3, 46</b> | <b>5. Maintenance et entretien</b>     |                |
| <b>Conseils pour le déballage</b> ..... |              | Entraînement .....                     | 31             |
| <b>et le montage</b> .....              | <b>7</b>     | Roues motrices .....                   | 32             |
| <b>1. Conseils techniques de</b>        |              | Dispositif de balayage .....           | 32             |
| <b>sécurité</b> .....                   | <b>8-12</b>  | Fuseau de réglage .....                | 32             |
| Conformité d'utilisation .....          | 8            | Jeu de l'embrayage .....               | 33             |
|   |              | Commande de sécurité .....             | 34             |
| <b>2. Caractéristiques techniques</b>   |              | Huile moteur .....                     | 35             |
| Dimensions .....                        | 13           | Système de refoidissement .....        | 36             |
| Balayeuse .....                         | 13           | Régulateur .....                       | 36             |
| Niveau sonore .....                     | 13           | Pot d'échappement .....                | 36             |
| Vibrations à l'accélération .....       | 13           | Commande du régime .....               | 36             |
| Moteur .....                            | 14 - 15      | Divers .....                           | 37             |
| Capacité de travail en pente ...        | 14 - 15      | Nettoyage .....                        | 37             |
|   |              | Remisage .....                         | 38             |
| <b>3. Pièces et éléments de réglage</b> |              | Schéma électrique .....                | 39             |
| Moteur .....                            | 16           | <b>6. Problèmes/dépannage</b> .....    |                |
| Commande de sécurité .....              | 17 - 18      | .....                                  | <b>40 - 41</b> |
| Embrayage .....                         | 17 - 18      | <b>7. Mise hors service et mise</b>    |                |
| Mancheron .....                         | 20           | <b>en décharge</b> .....               | <b>42</b>      |
| Roues motrices .....                    | 20           | Peintures, pièces d'usure .....        | 43             |
| Chaines à neige .....                   | 20           | Tableau de contrôle et de              |                |
| Rouleau brosse .....                    | 21           | maintenance .....                      | 44             |
| Réglage en hauteur .....                | 22           | Tableau de lubrification .....         | 45             |
| Vitesse rotation du rouleau brosse .    | 23 - 24      | <b>Déclaration de conformité</b>       | <b>47</b>      |
| Outils portés .....                     | 25           |  |                |
|   |              | <b>Fig. A et B</b> .....               | <b>3</b>       |
|   |              | <b>Fig. C</b> .....                    | <b>46</b>      |



### **Lubrifiants et anticorrosifs:**

Pour le moteur et la boîte de vitesses, utilisez les lubrifiants prescrits (Voir "Caractéristiques techniques").

Pour les points ou tétons de graissage "ouverts", nous vous conseillons d'utiliser une **huile de graissage biodégradable** ou une **graisse biodégradable** (en fonction des spécifications de la notice d'utilisation).

Pour remiser les machines et les équipements, nous vous conseillons d'utiliser un **agent anti-corrosion biodégradable** (ne pas utiliser sur les revêtements extérieurs peints). Cet agent s'applique avec un pinceau ou un vaporisateur.

Les lubrifiants et agents anti-corrosion biodégradables respectent l'environnement car ils se dégradent rapidement et biologiquement.

En utilisant des lubrifiants et anticorrosifs biodégradables, vous agissez de manière écologique, protégez l'environnement et contribuez à préserver la santé des hommes, des animaux et des plantes.

### **Carburant:**

Ce moteur peut parfaitement fonctionner avec de **l'essence courante sans plomb**, aussi bien **Normal** que **Super** (y compris **E10**) et **Super Plus**.

**Ne pas ajouter d'huile à l'essence.**

Si vous utilisez de l'essence sans plomb pour préserver l'environnement, videz complètement le réservoir d'essence si le motoculteur n'est pas utilisé pendant plus de 30 jours, ceci pour éviter les résidus résineux dans le carburateur, ou bien ajoutez un stabilisateur au carburant.

Voir la section "Conservation du moteur".

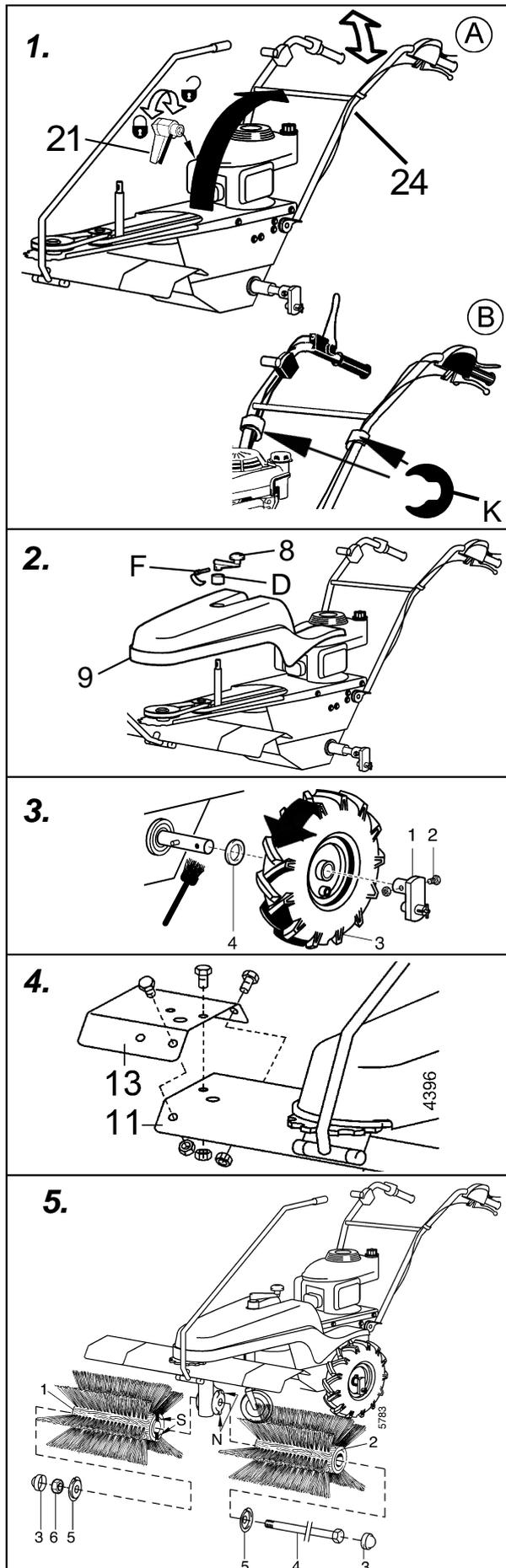
### **Maintenance et réparation:**

Les travaux importants de maintenance et de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié et formé, pouvant réaliser de façon professionnelle la maintenance et les réparations.

A condition de disposer d'outils appropriés et de connaissances techniques approfondies en ce qui concerne les machines et les moteurs à combustion, vous pouvez effectuer vous-mêmes les travaux moins importants de maintenance et de réparation.

Utiliser uniquement des pièces d'origine Agria.

Après la réparation, effectuer un essai de fonctionnement complet.



## Déballage



Ouvrir le couvercle du carton par le haut.

Couper le carton aux quatre coins et ouvrir complètement les côtés du carton.

## 1. Montage du mancheron

(A) Diriger la tige de pivotement vers le haut

- Desserrer le levier à pince (21) jusqu'à ce que les crans soient libérés.

- Pivoter le mancheron (24) vers l'arrière jusqu'à ce la bonne hauteur de travail → page 20

- Resserer le levier à pince (21).

(B) Fixer les câbles Bowden et le câble électrique sur les tubes du guidon en utilisant les trois brides de fixation (28) selon l'illustration.

**2. Montage du capot de protection (9),** avec la pièce d'écartement (D), manivelle (8) et cheville a ressort (K).

## 3. Montage des roues motrices

- Graisser l'arbre de roue des deux côtés

- Poser les disques et les roues motrices sur les deux côtés - avec des pneus à pavés, respecter la direction des flèches

- Monter l'entraînement de roue avec vis (2) et l'écrou de sécurité - Réglage de l'entraînement de roue → page 20.

## 4. Montage des carters de protection rapportés

- Sur le carter de protection principal (11) monter les carters de protection rapportés des deux côtés, en utilisant de chaque côté 3 vis six pans avec les écrous de blocage → page 22.

**5. Montage des rouleaux brosse,** → page 19.

## 6. Première mise en route

à réaliser conformément à la description page 26.

Avant la mise en service, lire la notice d'utilisation et en respecter les consignes :

## Avertissement



Dans cette notice d'utilisation, tous les points concernant votre sécurité sont indiqués par ce signe. Informez les autres utilisateurs de toutes les consignes de sécurité.

## Conformité d'utilisation

La machine est conforme à l'état de la technique et répond aux normes de sécurité en vigueur au moment de sa commercialisation dans le cadre de l'utilisation prévue.

La balayeuse avec les outils montés, autorisés par le fabricant, est prévue pour une utilisation normale dans l'entretien des chemins et des établissements afin de balayer ou ramasser des saletés amovibles et peut s'employer également comme râtelier chasse-neige après y avoir monté une lame de déblaiement ou des brosses appropriées (utilisation conforme).

Toute utilisation ne respectant pas ces conditions est considérée comme non conforme. Le constructeur ne sera pas tenu responsable des dommages résultant du non respect des instructions. L'utilisateur assume seul la responsabilité des risques d'une utilisation non conforme.

En cas d'utilisation de la machine sur la voie publique, il convient de respecter les dispositions nationales du code de la route, p.ex. l'immatriculation, l'éclairage, etc.

Une utilisation conforme implique le res-

pect des conditions d'utilisation, de maintenance, et de réparation spécifiées par le constructeur.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les modifications librement apportées à la balayeuse par l'utilisateur et pour les dommages pouvant en résulter.

La machine doit être utilisée selon les spécifications figurant dans la notice d'utilisation. Il faut instruire le cas échéant d'autres utilisateurs.

Tout usage non conforme à la destination ou toute activité sur la machine qui n'est pas décrite dans ces instructions équivaut à une mauvaise utilisation non autorisée en dehors des limitations légales de responsabilité du constructeur.

Une utilisation de la machine non conforme à sa destination met en danger les personnes, peut endommager la machine et les autres biens de l'exploitant et gêner son fonctionnement.

## Mauvais usage raisonnablement prévisible

Une mauvaise utilisation prévisible ou une manipulation inappropriée comprend :

- Des dispositifs de protection et de sécurité enlevés ou manipulés
- utilisation d'accessoires non autorisés
- des intervalles d'entretien non respectés
- mesures et contrôles non effectués en vue de l'identification précoce de dommages
- omission de remplacement des pièces de rechange
- entretien ou réparations incorrectement ou mal effectués
- utilisation non conforme.

## Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

### Règle fondamentale:

Respecter les consignes relatives à la prévention des accidents ainsi que les autres règles générales techniques de sécurité, de médecine du travail et de circulation routière.

En cas d'utilisation sur la voie publique, respecter le code de la route (dernière mise à jour).

Avant toute mise en service, vérifier que la machine peut circuler et fonctionner en toute sécurité !

L'utilisation, l'entretien et la remise en état de la balayeuse doivent être impérativement effectués par des personnes connaissant bien son fonctionnement et qui sont averties des dangers.

Les personnes de moins de 16 ans ne sont pas autorisées à utiliser la balayeuse !

Travailler uniquement dans de bonnes conditions d'éclairage et de visibilité.

Porter des vêtements ajustés. Éviter de porter des vêtements amples. Porter des chaussures résistantes !

Les panneaux d'avertissement signalent un danger lors de l'utilisation, leur observance garantit votre sécurité !

Pour transporter la machine sur un autre véhicule ou pour la remorquer en dehors du terrain à travailler, éteindre le moteur et mettre en marche l'entraînement de roue.

Attention aux outils rotatifs - respecter les distances de sécurité !

Attention à la force d'inertie des outils. Avant d'effectuer un travail sur ces outils, attendre leur arrêt complet !

Il est interdit de prendre un passager sur la machine au cours du travail.

La présence d'outils portés ou attelés et de charges a une incidence sur le comportement à la conduite, la capacité de direction et éventuellement de freinage ainsi que sur le comportement à l'inclinaison. Veiller à disposer d'une capacité de direction et de freinage suffisante. Adapter la vitesse de travail en fonction de ces différents paramètres.

Ne pas modifier le réglage du régulateur de compte-tours. Un régime trop élevé augmente le risque d'accident.

## Zone de travail et de danger

L'utilisateur est responsable des tiers se trouvant dans la zone de travail (toute la surface à traiter).

Ne pas séjourner dans la zone de sécurité de la machine.

Vérifier la zone située à proximité de la machine avant de démarrer et d'avancer. Soyez extrêmement prudents particulièrement vis à vis des enfants et des animaux !

De la poussière et des pierres ou autres risquent d'être projetées au cours du travail, aucune personne ni aucun animal ne doivent se trouver dans la zone de projection. Faire attention aux véhicules et en particulier aux vitres et autres objets qui risquent d'être endommagés.

Avant de commencer à travailler, retirer les corps étrangers de la surface de travail. Au cours du travail, vérifier qu'il ne reste pas de corps étrangers et si nécessaire les enlever à temps.

Sur des surfaces ceintes, respecter la distance de sécurité par rapport à la bordure pour ne pas endommager l'outil.

1

## **Utilisation et dispositifs de sécurité**

### **Avant de commencer le travail**

Familiarisez-vous avec le fonctionnement des équipements et des éléments de réglage. Apprenez en particulier à arrêter rapidement et en toute sécurité le moteur en cas d'urgence !

Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont présents et qu'ils se trouvent en position de protection !

### **Démarrage**

Ne pas démarrer le moteur dans un espace fermé car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dont l'inhalation est très toxique ! Avant de démarrer le moteur, placer tous les éléments de réglage en position neutre ou au point mort.

Pour démarrer le moteur, ne pas se placer devant la balayeuse ni l'outil.

### **Fonctionnement**

Au cours du travail, ne jamais lâcher les mancherons ni quitter le poste de conduite !

Ne pas dérégler les mancherons pendant le travail - risque d'accident !

Pour tous les travaux effectués avec la balayeuse et particulièrement dans les virages, le conducteur doit se tenir à la distance imposée par les mancherons !

Il est interdit de prendre un passager sur l'appareil au cours du travail ou du transport.

En cas de bourrage au niveau des brosses et de l'outil porté, arrêter le moteur et nettoyer les brosses ou l'outil en utilisant un objet adéquat !

En cas d'endommagement de la machine ou de l'outil porté, arrêter immédiatement

le moteur et faire réparer la machine !

En cas de problème de fonctionnement de la direction, stopper et éteindre immédiatement le moteur et faire immédiatement réparer la défaillance.

En cas de risque de glissement sur un terrain en pente, demander à une autre personne de maintenir la balayeuse à l'aide d'une tige ou d'une corde. Cette personne devra se placer au dessus de l'engin à une distance suffisante des outils de travail !

Si possible toujours travailler en travers de la pente !

### **Fin du travail**

Ne jamais laisser la balayeuse sans surveillance tant que le moteur tourne. Arrêter le moteur avant de quitter la machine.

Protéger la balayeuse contre toute utilisation abusive - retirer la cosse de la bougie d'allumage.

## **Outils portés**

Procéder au montage des outils portés uniquement lorsque le moteur est arrêté et que l'entraînement des outils est déconnecté.

Pour changer d'outil porté ou pour changer des pièces, utiliser les outils adéquats et porter des gants.

Lors du montage et du démontage, placer les béquilles dans la position adéquate et s'assurer de la stabilité.

Veiller à garantir l'immobilité de la balayeuse et des outils portés (cales).

L'accouplement d'outils portés présente un risque de blessure. Soyez particulièrement vigilant.

Accoupler les outils portés de façon réglementaire et les fixer uniquement aux dispositifs prévus à cet effet.

*Avant de quitter la balayeuse, protéger la machine et l'outil porté de toute utilisation abusive, assurer leur immobilité. Si nécessaire, monter le dispositif de transport et de sécurité et les placer en position de protection.*

## **Poids**

*Toujours placer les lests aux points de fixation prévus à cet effet, conformément aux instructions.*

## **Chasse-neige**

*Monter correctement le chasse-neige ! Porter des chaussures anti-dérapantes. Attention aux points d'écrasement et de cisaillement en basculant le chasse-neige. Veiller à adapter la vitesse de travail aux différentes conditions de travail; si la machine heurtait un obstacle, la force du choc pourrait blesser le conducteur.*

## **Maintenance et entretien**

*Les opérations de maintenance et de réparation sont réservées à un personnel qualifié et dûment formé à effectuer ces opérations de manière compétente. Ne pas effectuer de travail de maintenance ni de nettoyage de la machine lorsque le moteur tourne.*

*Lors de travaux sur le moteur, retirer également la cosse de bougie d'allumage.*

*Si les dispositifs de sécurité et les outils de travail sont sujets à l'usure, vérifier régulièrement ces éléments et les remplacer si nécessaire !*

*Pour éviter tout risque d'incendie, veiller à la propreté de la balayeuse et des outils portés.*

*Vérifier régulièrement que les écrous et vis sont bien serrés, resserrer si besoin.*

*Après les travaux de maintenance et de nettoyage, impérativement remonter les dispositifs de sécurité et les placer en position de protection !*

*Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine Agria.*

*Après la réparation, effectuer un essai de fonctionnement complet.*

## **Remisage**

*Ne jamais entreposer la balayeuse dans un endroit où il y a un système de chauffage ouvert.*

*Ne jamais laisser la balayeuse dans un endroit fermé lorsque le réservoir contient encore du carburant. Les émanations d'essence constituent une source de danger.*

## **Moteur, carburant et huile**

*Ne pas laisser tourner le moteur dans un espace fermé. Il y a risque d'intoxication! Remplacer immédiatement les parties d'échappement endommagés.*

*Attention avec les parties chaudes du moteur !*

*Le pot d'échappement et les autres constituants du moteur deviennent très chauds quand le moteur tourne et le restent immédiatement après l'avoir arrêté. Conservez une distance suffisante des surfaces chaudes et éloignez les enfants du moteur en marche.*

*Soyez très vigilant lorsque vous manipulez du carburant. Il y a risque d'incendie. Ne jamais remplir le réservoir à proximité de flammes nues, d'étincelles inflammables ou de pièces de moteur chaudes. Ne pas remplir le réservoir dans des espaces fermés. Ne pas fumer lorsque vous faites le plein !*



1

Toujours arrêter et laisser refroidir le moteur pour faire le plein de carburant.

Ne pas renverser de carburant, utiliser un moyen de remplissage approprié.

Si du carburant s'est répandu, éloigner la machine avant sa mise en route.

Respecter la qualité de carburant prescrite.

Toujours stocker le carburant dans des réservoirs conformes.

Par sécurité, remplacer toute fermeture endommagée de réservoir de carburant ou de tout autre réservoir.

Vider le carburant uniquement à l'air libre et dans un récipient adapté.

Stocker les produits anti-corrosifs et les stabilisateurs hors de portée des enfants. En cas de nausée ou de vomissement, consulter immédiatement un médecin. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment. Éviter d'inhaler les vapeurs.

Lire la notice de l'emballage et respecter les consignes !

Avant de jeter les récipients sous pression apparemment vides, les vider entièrement dans un endroit aéré loin de toute étincelle ou flamme. Eventuellement les mettre au rebut avec les déchets spéciaux.

Lors du travail avec des huiles, des carburants et des graisses, porter des gants de protection ou appliquer une crème protectrice pour la peau.

Soyez vigilant lorsque vous vidangez de l'huile chaude; il y a risque de brûlure.

Respecter la qualité d'huile prescrite.

La conserver dans des réservoirs conformes.

Mettre au rebut les huiles, le carburant, les graisses et les filtres séparément et conformément à la législation en vigueur.

## Pneumatiques et pression

Lors des travaux sur les roues, veiller à ce que la balayeuse soit bien arrêtée et ne puisse pas bouger.

Seul un personnel spécialisé effectuera les travaux de réparation des roues au moyen des outils de montage appropriés.

Vérifier régulièrement la pression des pneus. Une pression trop élevée risque de provoquer une explosion.

En cas de lestage, veiller à adapter la pression des pneus en conséquence.

## Circuit électrique

Les porteurs de stimulateurs cardiaques ne doivent pas toucher les éléments conducteurs du circuit d'allumage lorsque le moteur tourne !

## Description des pictogrammes et des panneaux



Avant les travaux de nettoyage, de maintenance et de réparation, arrêter le moteur et retirer la cosse de la bougie d'allumage.



Lorsque le moteur tourne, se tenir à une distance suffisante ! Ne pas séjourner dans la zone présentant des risques de projection.



Pour tous travaux avec la machine, porter des protections acoustiques individuelles.



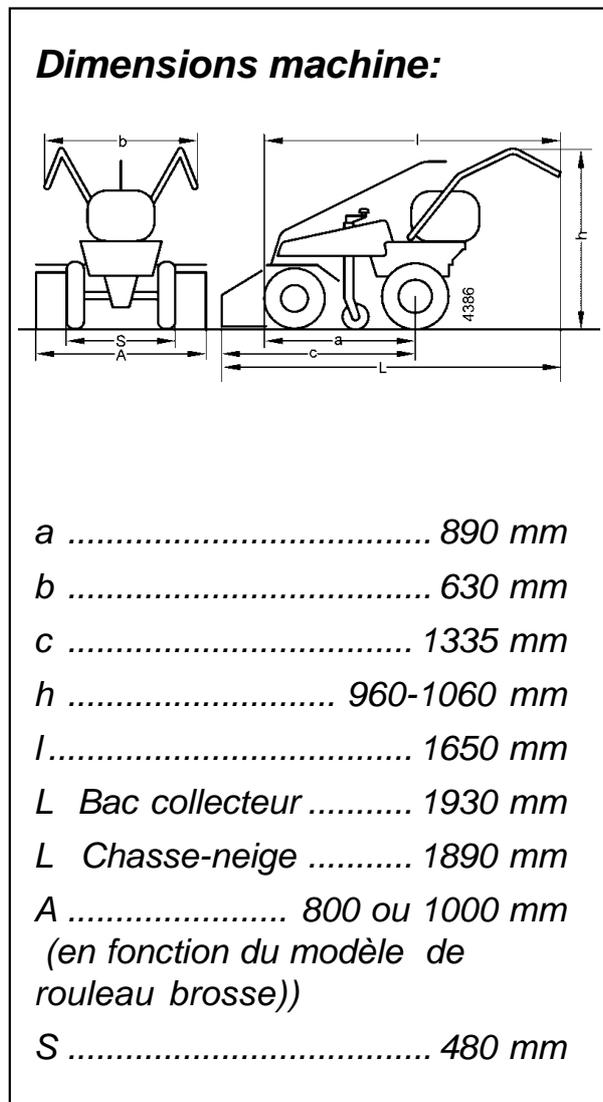
Porter des gants de protection.



Porter des chaussures résistantes.

### 2.1 Balayeuse

#### agria-Cleanstar



#### Poids:

Compact 80 cm ..... env. 91 kg  
 Comfort 100 cm ..... env. 98 kg  
 Bac collecteur 80 cm ... env. 11, 5 kg  
 Bac collecteur 100 cm ... env. 13,0 kg  
 Bouclier chasse-neige 80 cm env. 11,0 kg  
 Bouclier chasse-neige 100 cm env. 13,5 kg

**Pneumatiques:** 3.50 - 6 profil champ  
 ..... 13x5.00-6 profil gazon

**Pression des pneus:** ..... 0,8 bar

#### Embrayage:

2 embrayages par courroie commandés séparément avec galet tendeur entre le moteur et l'entraînement d'avance ou l'entraînement de rouleau brosse

#### Version compact:

Régime de rouleau brosse 2 pos. par modif. de pos. de courroie ... 130 t/min  
 ..... 230 t/min

#### Version confort:

Embrayage à friction pour marche arrière. Régime des rouleaux de brosse réglable en continu par variateur .....  
 ..... 100 t/min... 200 t/min

**Impérativement utiliser des pièces d'origine Agria ! (voir pièces d'usure page 43)**

#### Boîte de vitesses:

d'avancement. .... engrenage à vis sans fin  
 de balayage ..... engrenage à vis sans fin  
 huile pour engrenages :  
 SAE 90, remplissage 0,3l

#### Vitesse d'avancement:

m. avant ..... 2,8 km/h  
 m. arrière (vers. confort uniq.) .... 1,8 km/h

#### Mancheron: .....

..... réglable en hauteur sans outils

#### Niveau sonore:

Niveau sonore: .....  $L_{pA}$  75 dB  
 selon EN 11201 (à l'oreille de l'utilisateur)

#### Niveau de puissance acoustique

selon EN ISO 3744:1995 : .....  
 mesuré .....  $L_{WA}$  95 dB  
 garanti .....  $L_{WA}$  96 dB

#### Vibrations à l'accélération:

sur poignées de mancheron .....  
 .....  $a_{hw} = 3,02 \text{ m/s}^2$   
 selon directive 2002/44/CE



## 2. Caractéristiques techniques

Version compact

**agri**a

### 2.2 Moteur

Marque du moteur: ..... Honda

Type: ..... GCV 140A -N2-EE-SD

#### Modèle:

refroidissement par air, moteur 4 temps à un cylindre OHC essence

Diamètre: ..... 64 mm

Course: ..... 50 mm

Cylindrée: ..... 160 ccm

Puissance: ..... 3,1 kW à 3600 t/min

Couple: .... max. 9,3 Nm à 2500 t/min

**Bougie d'allumage:** .. NGK BPR6ES  
écartement des électrodes: 0,7-0,8 mm

#### Allumage:

..... bobine d'électro transistor sans contact .....  
point d'allumage 20° av. pt mort sup.  
..... déparasité selon VDE 0879

#### Jeu des soupapes (moteur froid):

Admission ..... 0,15 ± 0,04 mm

Echappement ..... 0,20 ± 0,04 mm

**Dispositif de démarrage:** démarreur inverseur

#### Contenance

du réservoir: ..... 0,91 l.

**Carburant:** ..... essence sans plomb, indice d'octane min. 91 ROZ (aussi E10)  
voir Carburants recommandés

**Filtre à air:** ..... élément filtre sec

**Carburateur:** ..... flottant ..... type clapet d'étranglement

**Vis de correction du mélange:** réglage de base, ouverture env. 1 tour

**Régime à vide max:** ..... 3250 t/min

**Régime à vide:** ..... 1250-1550 t/min

**Huile moteur:** .... quantité de remplissage env. 0,55 l.

huile multigrade SAE 10 W-40 qualité SG, SF ou supérieure

#### Capacité de travail en pente:

Le moteur est conçu pour être utilisé en pente (avec un niveau d'huile moteur "max." = repère sup. de remplissage):

Fonctionnement permanent.... jusqu'à une inclinaison de 20° (37 %)

## 2. Caractéristiques techniques

Version confort

**agri**a

### 2.3 Moteur

**Marque du moteur:** ..... Honda

**Type:** ..... GCV 160 N2E

**Modèle:**

refroidissement par air, moteur 4 temps à un cylindre OHC, à essence

**Diamètre:** ..... 64 mm

**Course:** ..... 50 mm

**Cylindrée:** ..... 160 ccm

**Puissance:** ..... 4,1 kW à 3600 t/min

**Couple:**

max. 11,4 Nm à 2500 t/min

**Bougie:** ..... NGK BPR6ES

écartement des électrodes: 0,7-0,8 mm

**Allumage:**

.... bobine d'électro transistor sans contact  
. point d'allumage 20° av. pt mort sup.  
..... déparasité selon VDE 0879

**Jeu des soupapes (moteur froid):**

admission ..... 0,15 ± 0,04 mm

échappement ..... 0,20 ± 0,04 mm

**Dispositif de démarrage:** démarreur inverseur

**Contenance du**

**réservoir de carburant:** ..... 1,1 l.

**Carburant:** ..... essence sans plomb, indice d'octane min. 91 ROZ (aussi E10)  
voir Carburant recommandés

**Filtre à air:** ..... élément filtre sec

**Carburateur:** ..... flottant

..... type clapet d'étranglement

**Vis de correction du mélange:**

réglage de base 1 tour ouvert

**Régime à vide max.:** ..... 3250 t/min

**Régime à vide:** ..... 1550-1850 t/min

**Huile moteur:** ... remplissage env. 0,55 l.

huile multigrade SAE 10 W-40  
qualité SG, SF ou supérieure

**Capacité de travail en pente:**

Le moteur est conçu pour être utilisé en pente (avec un niveau d'huile moteur "max." = repère sup. de remplissage):

Fonctionnement permanent .... jusqu'à une inclinaison de 20° (37 %)

2

La balayeuse **agria 7100 Cleanstar** est conçue pour les travaux d'entretien des espaces verts et le service d'hiver.

En cas d'utilisation de la machine sur la voie publique, il convient de respecter les dispositions nationales du code de la route, p.ex. l'immatriculation, l'éclairage, etc.

Seuls les outils portés autorisés par le fabricant Agria sont adéquats.

3

### 3.1 Moteur

Le moteur essence quatre temps fonctionne à l'essence courante (voir carburants recommandés page 6). Au cours des 20 premières heures de fonctionnement (rodage), ne pas trop solliciter la puissance du moteur. **Même après la période de rodage, ne jamais accélérer plus que ce qu'il n'est nécessaire pour le travail à accomplir.**

**i** Des régimes trop élevés endommagent les moteurs et influencent sensiblement la durée de vie. Ceci est particulièrement vrai lors d'une utilisation sans charge! Un moteur qui tourne en surrégime (qui s'affole) peut même subir des dommages immédiats.

#### Refroidissement

Le **refroidissement** du moteur est assuré par un ventilateur. Il faut donc toujours veiller à la propreté de la grille d'air de refroidissement du démarreur lanceur et des ailettes de refroidissement du cylindre en retirant les saletés et les morceaux de plantes aspirés.

#### Régime de ralenti

Toujours veiller à ce que le réglage du régime de ralenti soit correct. Lorsque le levier de réglage de la vitesse se trouve en butée au régime de ralenti, le moteur doit continuer à tourner parfaitement à bas régime.

#### Filtre à air

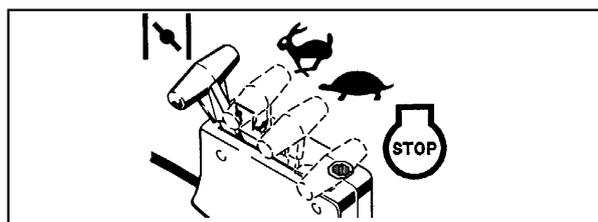
Le filtre à air nettoie l'air aspiré. Un filtre encrassé diminue la puissance du moteur.

#### Dispositif d'allumage

Le moteur est équipé d'un allumage électronique, sans contact et ne nécessitant pas d'entretien. Nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste pour les vérifications nécessaires.

#### Levier de réglage de régime (commutateur d'arrêt moteur)

Le levier de réglage de régime (A/6) situé sur le mancheron permet de modifier le régime en continu mais aussi de commander le starter et l'interrupteur d'arrêt moteur. Différentes positions, voir figure fig ci-dessous.

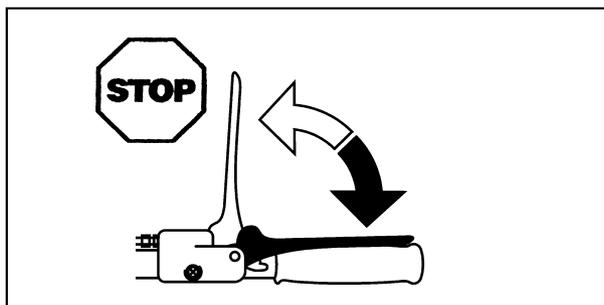


**i** Le levier de réglage de régime sert aussi d'arrêt d'urgence. En présence de danger nécessitant un arrêt rapide, pivoter le levier en position "STOP" !

### 3. Pièces et éléments de réglage

Version compact

agria



#### 3.2 Commande de sécurité

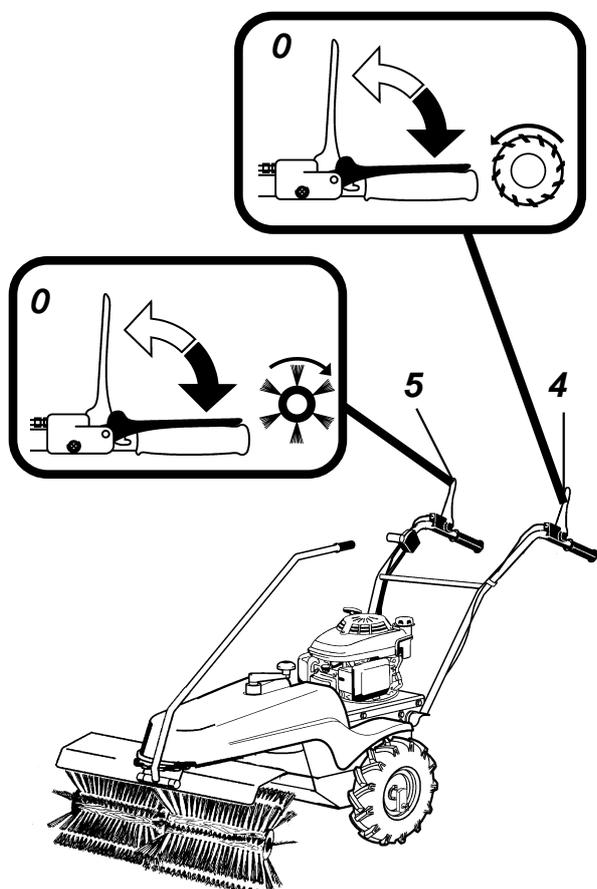
La balayeuse **Cleanstar compact** est équipée d'un levier d'embrayage de sécurité pour l'entraînement d'avance et l'entraînement des rouleaux brosse.

● **Position stop:** l'entraînement correspondant est désactivé en relâchant le levier d'embrayage (A/4 ou A/5)

**⚠ Ne pas manipuler la commande de sécurité et ne pas bloquer le levier de sécurité !**

**i** Le commutateur de sécurité sert également **d'arrêt d'urgence**. En présence d'un danger nécessitant un arrêt rapide, relâcher le levier, il revient automatiquement en position "STOP" !

3



#### Embrayage

Un embrayage à courroie est prévu pour l'entraînement d'avancement et un pour l'entraînement des rouleaux brosse. La commande se fait en poussant le levier d'embrayage vers le bas pour l'entraînement d'avance (A/4) et pour l'entraînement des rouleaux brosse (A/5). Les leviers d'embrayage reviennent automatiquement en position "0" en les relâchant (position débrayée).

Les deux embrayages peuvent être commandés séparément.

### 3.2 Commande de sécurité

La balayeuse **Cleanstar confort** est équipée d'un interrupteur de sécurité.

- **Position Stop:** relâcher le levier pour déconnecter l'allumage lorsque l'entraînement d'avancement et des rouleaux brosse est actif (le moteur est éteint)

- Attention ! le moteur continue à tourner en raison de la masse d'inertie

- **Position Start:** pour démarrer ou marquer une pause, serrer le levier d'embrayage (B/2) et le bloquer avec le cliquet d'arrêt (B/1) puis laisser pivoter le levier de commande des rouleaux brosse (B/5) en position "0".

- **Position Marche:** pour faire avancer la balayeuse appuyer sur le levier de sécurité (B/3).

**⚠ Ne pas manipuler la commande de sécurité et ne pas bloquer le levier de sécurité !**

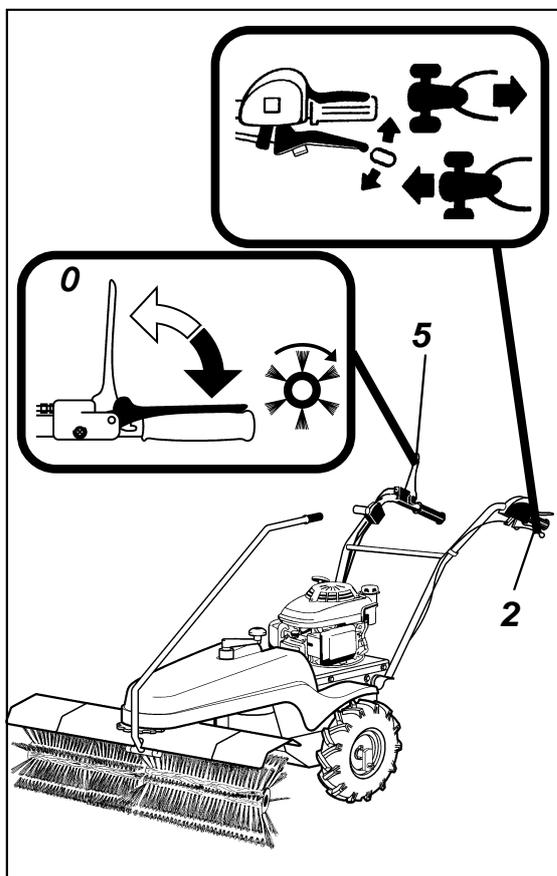
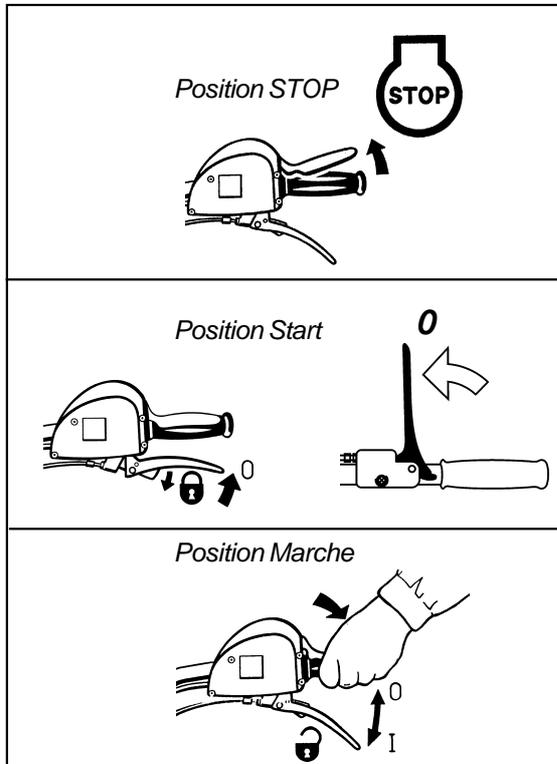
**i** Le commutateur de sécurité sert aussi **d'arrêt d'urgence**. En présence de danger nécessitant un arrêt immédiat, relâcher le levier de sécurité, il se place ensuite automatiquement en position "STOP" !

#### Embrayage

Un accouplement par courroie assure l'entraînement d'avancement et l'entraînement des rouleaux brosse. La commande se fait par le levier d'embrayage pour l'entraînement d'avancement (B/2) et pour l'entraînement des rouleaux de brosse (B/5).

Les deux embrayages peuvent être commandés séparément.

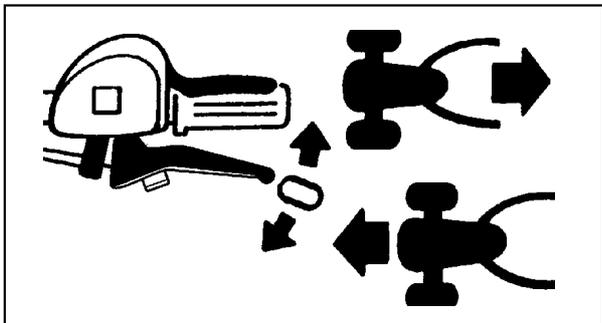
L'embrayage de l'entraînement d'avancement est combiné avec la commande de marche arrière.



3

#### Transmission

La balayeuse **Cleanstar confort** est équipée d'une marche avant et d'une marche arrière.



La commande de marche arrière et de marche avant se fait par le levier d'embrayage (B/2).

- Lorsque le levier d'embrayage est desserré (B/2) et que le cliquet d'arrêt n'est pas engagé, la transmission se fait en marche avant
- Lorsque le levier d'embrayage est serré à mi-course (B/2, cliquet d'arrêt engagé), la transmission est désactivée
- Lorsque le levier d'embrayage est serré à fond (B/2), c'est la marche arrière qui est engagée

Le cliquet d'arrêt (B/1) permet d'arrêter le levier d'embrayage en position déconnectée ("0").

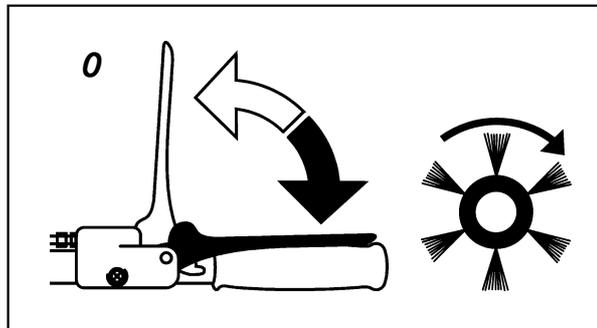
 **En pente toujours tourner du côté de la pente.**

Afin d'éviter le patinage de l'embrayage au cours du travail, le levier est doté en usine d'un jeu de 1 - 2 mm.

Après la première d'utilisation, vérifier le jeu de l'embrayage, le régler si nécessaire (voir maintenance et entretien).

#### Entraînement des rouleaux brosse

L'entraînement des rouleaux brosse est réalisé par un accouplement à cour-



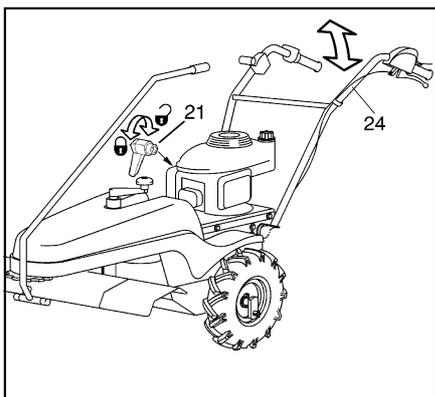
roie trapézoïdale et un engrenage con-

rique.

L'entraînement des rouleaux brosse est activé ou désactivé en utilisant le levier (B/5):

- Lorsque le levier est poussé vers le bas, on est en position embrayée, c'est à dire que le moteur entraîne les rouleaux brosse
- Lorsque le levier est pivoté vers le haut (B/5) l'entraînement des rouleaux brosse est désactivé.

 **Remarque:** toujours arrêter la machine en position débrayée (voir paragraphe, remisage page 38), car des problèmes d'embrayage risquent sinon d'apparaître.



#### 3.4 Mancherons

##### Réglage en hauteur

- Desserrer le levier à pince (21) jusqu'à ce que les crans soient libérés.
- Régler les mancherons (24) à la hauteur souhaitée et laisser s'enclencher dans le cran correspondant.
- Resserrer le levier à pince (21).

#### 3.5 Roues motrices

Les roues motrices (3) sont fixées sur l'arbre de roues avec les taquets d'entraînement de roue (1) et les vis (2), ce système permet de monter et de démonter les roues.

Des rondelles ou tubes d'écartement (4) sont positionnées entre la boîte de vitesses et les roues motrices.

#### 3.6 Chaines à neige

Effectuer le montage des chaînes à neige quand les roues motrices sont démontées.

Le verrouillage et les chaînes de tension doivent se trouver dans la face intérieure de la roue. Dans le cas contraire, il est possible d'endommager le taquet d'entraînement de la roue (1).

#### 3.7 Taquet d'entraînement de roue

Le taquet d'entraînement permet d'activer ou de désactiver les roues motrices indépendamment de la boîte de vitesses.

##### Déplacement poussé

Pour le transport sans entraînement moteur, le taquet d'entraînement de roue est désactivé des deux côtés.

##### Assistance de braquage

Il est éventuellement possible pour faciliter le braquage d'activer une seule roue motrice en utilisant le taquet d'entraînement de roue.

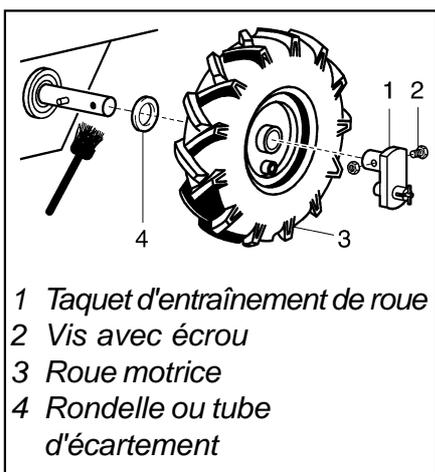
##### ① Activer l'entraînement de roue

- Placer le boulon (2) et le taraudage d'enclenchement de roue motrice (3) sur le même essieu
- Tourner le boulon au niveau des extrémités (1) à 90° jusqu'à ce qu'elles s'engagent dans la fente - tourner le taquet un peu vers la droite puis vers la gauche jusqu'à ce que le boulon s'engage complètement dans le taraudage.

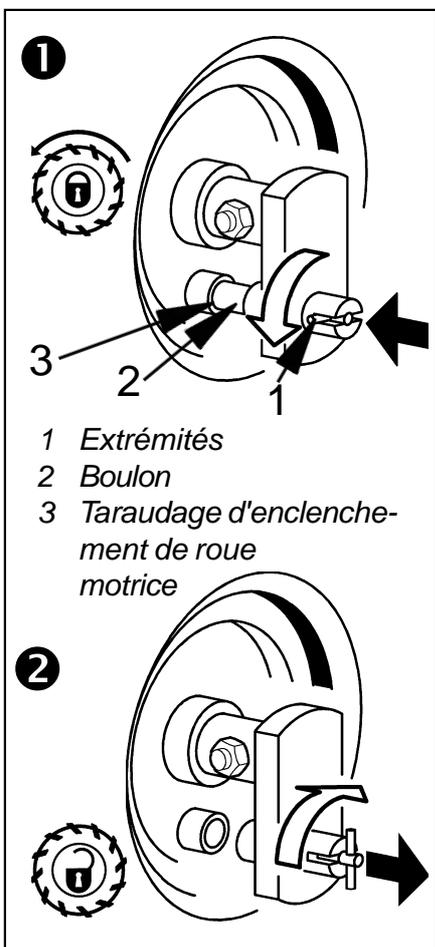
##### ② Désactiver l'entraînement de roue

- Tirer vers l'extérieur le boulon au niveau des extrémités (1) et le tourner à 90°

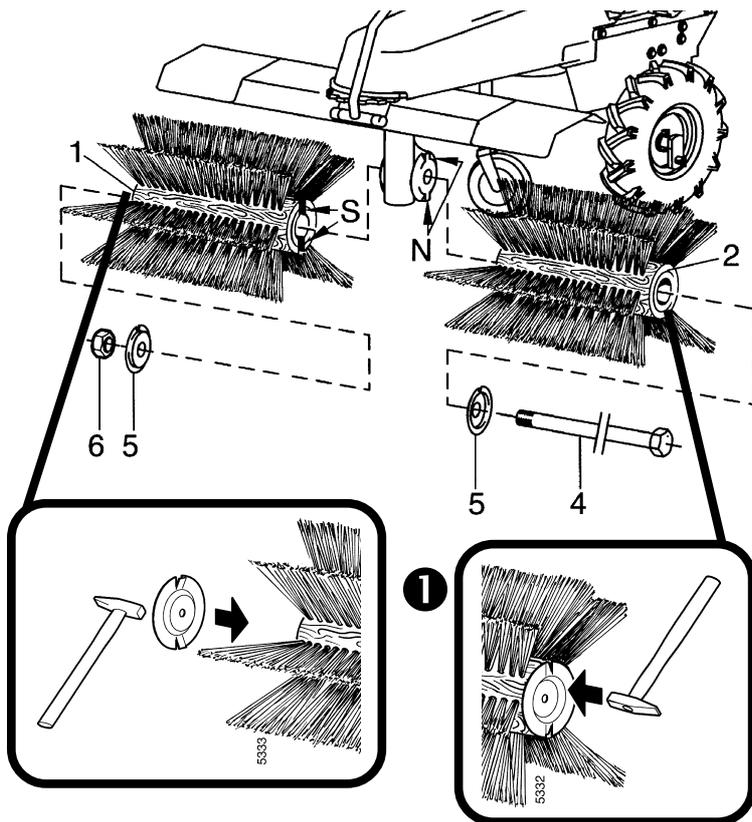
3



- 1 Taquet d'entraînement de roue
- 2 Vis avec écrou
- 3 Roue motrice
- 4 Rondelle ou tube d'écartement



- 1 Extrémités
- 2 Boulon
- 3 Taraudage d'enclenchement de roue motrice



- 1 Rouleau brosse droit
- 2 Rouleau brosse gauche
- 3 Cache écrou
- 4 Tige de serrage
- 5 Rondelle
- 6 Ecrou

### 3.8 Montage des rouleaux brosse

**Porter des gants de protection lors de la pose et de la dépose ! Attention aux points d'écrasement.**

**3**

**1** Monter la cale de forme sur les deux côtés extérieurs des rouleaux brosses.

**2** Introduire la tige de serrage à travers le rouleau de brosse de gauche.

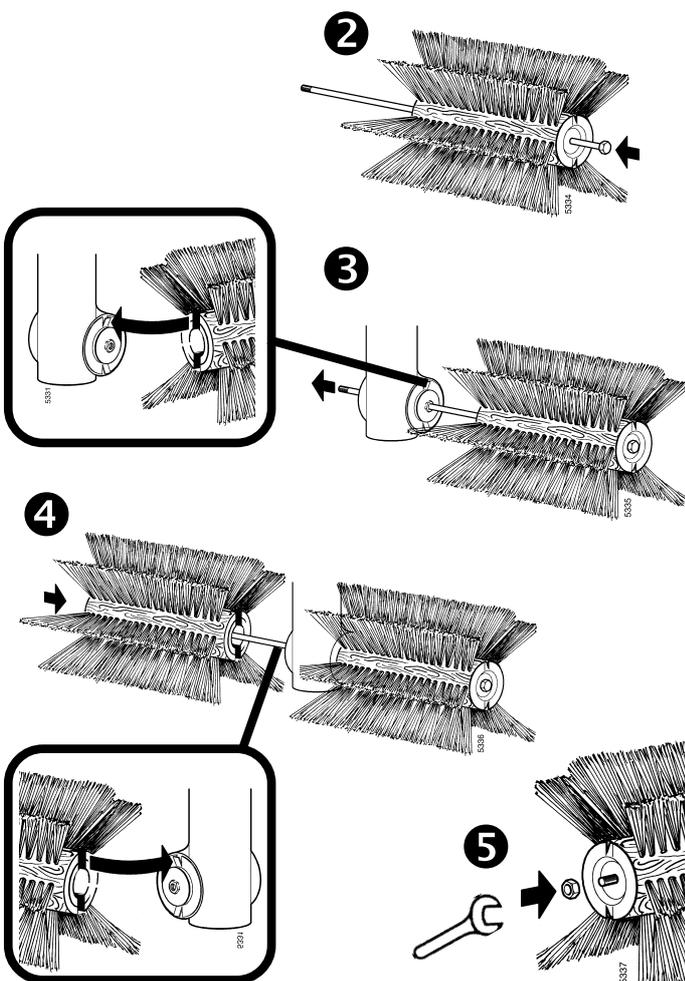
**3** Passer la tige de serrage avec le rouleau de brosse par l'arbre d'entraînement de gauche

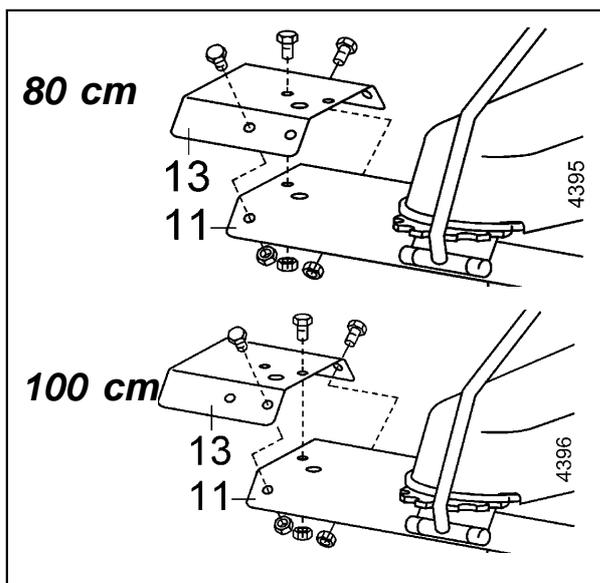
- Introduire les encoches (S) du rouleau à brosse dans les cames (N) de la poulie menante.

**4** Glisser le rouleau à brosse de droite sur la tige de serrage - Introduire les encoches du rouleau à brosse dans les cames de la poulie menante.

**5** Visser l'écrou à six pans et serrer.

La **dépose** des rouleaux brosse s'effectue dans l'ordre inverse de la pose.





**Carters de protection rapportés:**

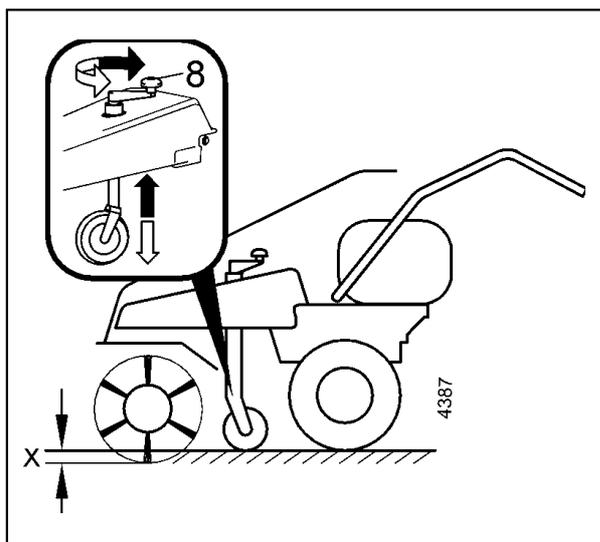
Monter les carters de protection rapportés (13) sur le carter de protection principal (11) en fonction de la largeur des rouleaux brosse. Utiliser de chaque côté 3 vis six pans et les écrous de blocage.

### 3.9 Réglage en hauteur des rouleaux brosse

Le réglage en hauteur des rouleaux brosse s'effectue en réglant la roue d'appui

- En utilisant la manivelle (8) régler la hauteur de la roue d'appui en fonction du rouleau
- Les rouleaux brosse doivent être positionnés de façon à obtenir une surface propre (cote X) et conserver une durée de vie importante des rouleaux brosse:

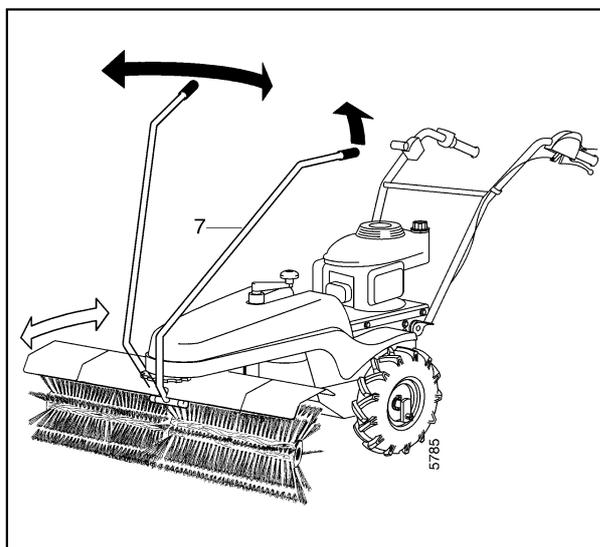
Saleté, neige poudreuse X= 2 - 3 mm  
Neige mouillée ..... X= max. 8 mm

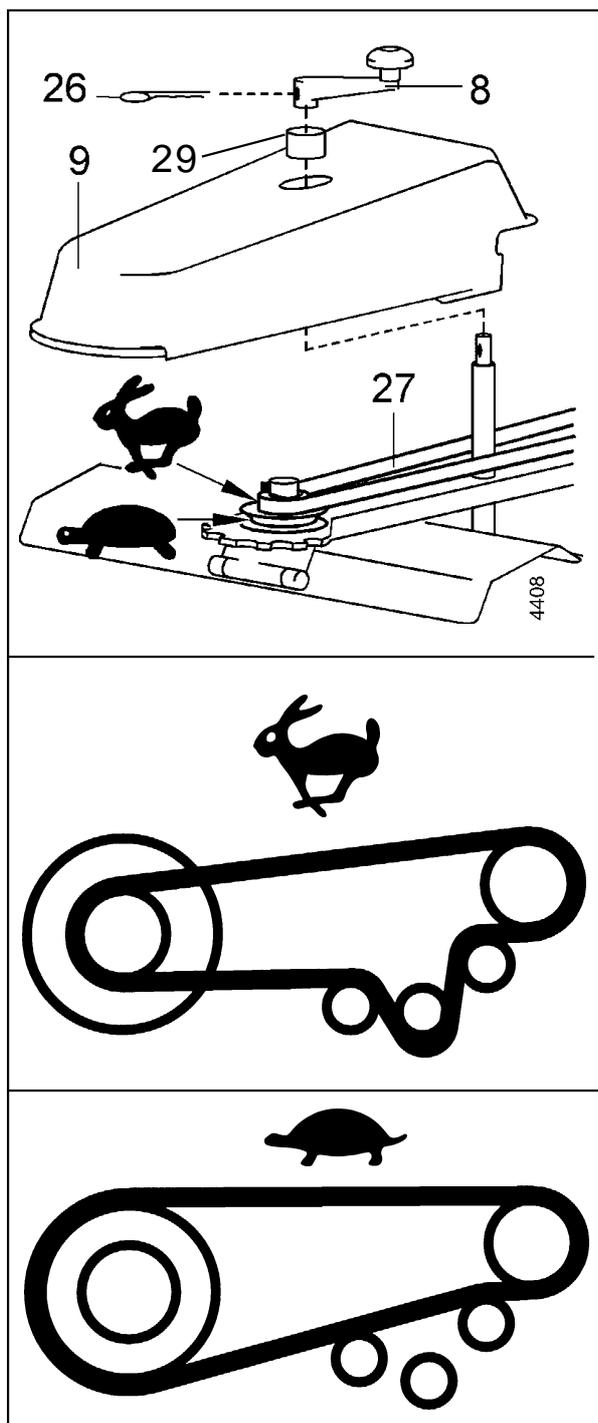


### 3.10 Réglage latéral

Pour balayer ou dégager la saleté ou la neige sur un ligne, le balai peut être pivoté vers la gauche ou vers la droite

- Basculer la tige de pivotement (7) vers l'avant jusqu'à ce que les crans soient libérés
- En utilisant la tige de pivotement, basculer les rouleaux brosse vers la gauche ou vers la droite
- Pivoter de nouveau la tige vers l'arrière en bas et l'enclencher sur le cran correspondant.





#### 3.11 Régime des rouleaux brosse

Le réglage s'effectue par une modification de la position de la courroie, il faut pour ce faire enlever le carter de protection (9).

##### Réglage

pour balayer la poussière, vitesse de rotation lente des brosses



pour balayer la neige, vitesse de rotation rapide des brosses

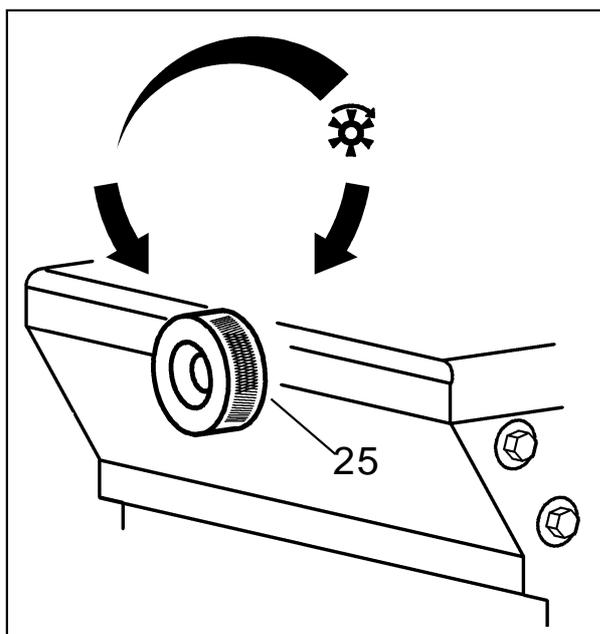


**3**

**⚠** Eteindre le moteur et retirer la cosse de la bougie d'allumage pour modifier la position de la courroie.

- Sortir la goupille fendue (26)
- Enlever la manivelle (8)
- Enlever carter de protection (9) avec la bague intermédiaire (29)
- Placer la courroie trapézoïdale (27) sur la poulie correspondante et procéder au positionnement correspondant autour des galets tendeur, voir fig.
- Monter carter de protection, la bague intermédiaire, la manivelle et la goupille fendue dans l'ordre inverse de la dépose.

**⚠** Ne pas mettre le moteur en marche tant que le capot de protection n'est pas en place.



#### **3.11 Régime des rouleaux brosse**

*Réglage en continu par un variateur.*

*Procéder au réglage lorsque l'entraînement des rouleaux brosse est activé*

##### **Réglage**

*pour balayer la poussière, vitesse de rotation lente des brosses:*

*Tourner le régulateur (25) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre*

*pour balayer la neige, vitesse de rotation rapide des brosses:*

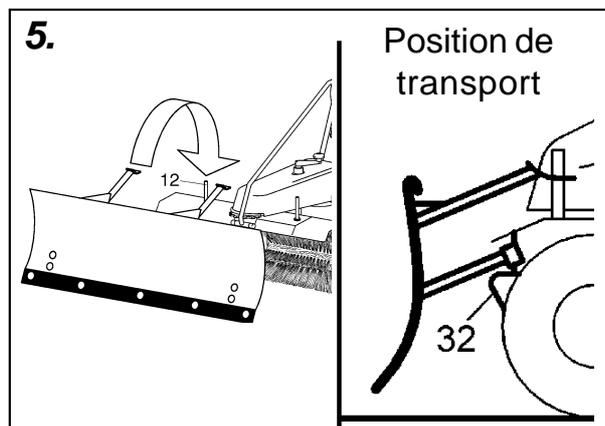
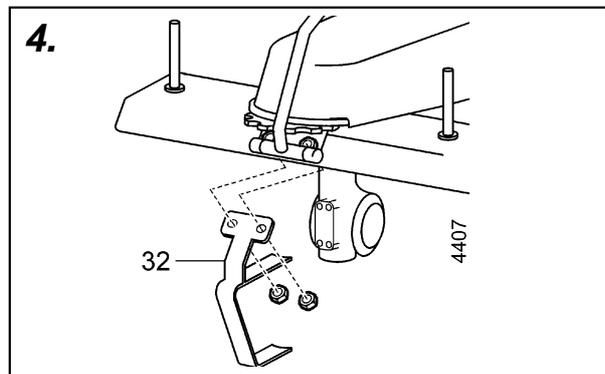
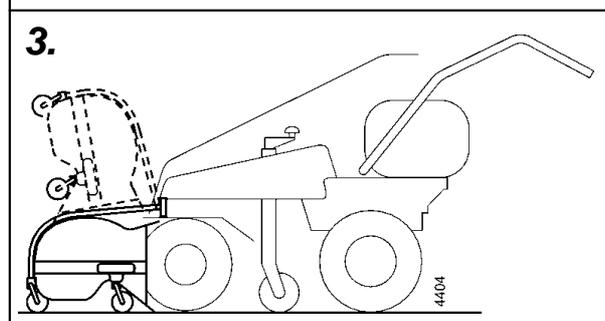
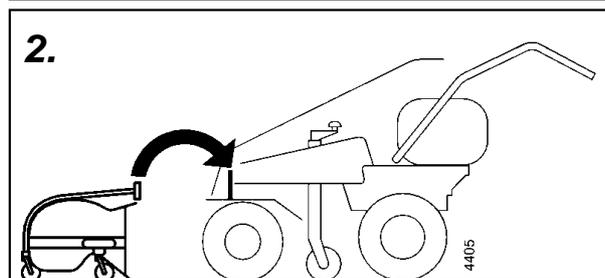
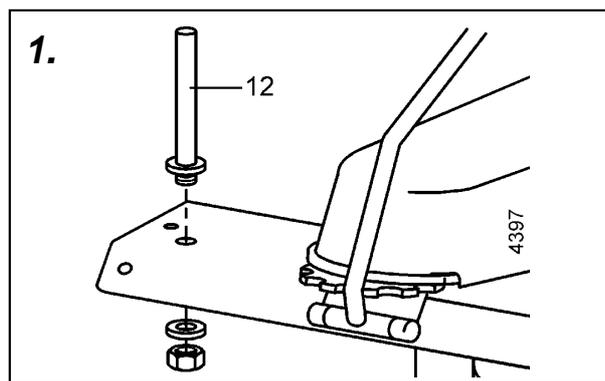
*Tourner le régulateur (25) dans le sens des aiguilles d'une montre*



*Régulateur de la position*

*lente - rapide :*

*6 tours maxi*



### 3.12 Outils portés

#### 1. Nez de centrage

Les nez de centrage (12) sont à mettre en place pour pouvoir monter le bac collecteur et le bouclier chasse-neige.

- Monter des deux côtés les nez de centrage (12) avec les rondelles et les écrous six pans sur le carter principal de protection.

#### 2. Montage du bac collecteur

- Enficher le bac collecteur par l'avant en haut avec les tubes de réception sur les nez de centrage (à une largeur de travail 80 cm le nez de centrage est aussi installé par le carter de protection rapporté).

#### 3. Vider le bac collecteur

- Amener la balayeuse à l'emplacement destiné à recevoir les produits ramassés et pivoter le bac vers le haut en tirant sur la poignée vers l'arrière ou vers l'avant - la saleté tombe par le bas **ou** :

- Décrocher le bac collecteur par le haut, le sortir des nez de centrage, porter le bac jusqu'à l'emplacement prévu et le vider.

#### 4. Premier montage du chasse neige

- Lors du premier montage du chasse-neige, monter l'étrier de butée (32) par l'avant en bas sur le carter de protection principal en utilisant les vis de fixation du levier de pivotement. L'étrier de butée peut rester monté sur la machine même pour balayer.

#### 5. Montage du chasse neige

- Enficher le bouclier chasse-neige par l'avant en haut avec les tubes de réception sur les nez de centrage (12).

- Le bouclier chasse-neige peut être pivoté en utilisant la tige de pivotement comme au cours du balayage.

- Le bouclier chasse-neige peut être relevé en position de transport. Pour ce faire relever le bouclier et le poser sur le nez de l'étrier de butée (32).

3

### 4.1 Première mise en service

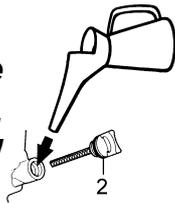
Attention: la durée de vie et la sécurité de fonctionnement dépendent en grande partie du temps de mise en service. Toujours laisser chauffer quelques minutes un moteur froid, ne pas le régler directement sur une puissance maximale. Toujours veiller à bien entretenir le filtre à air et à avoir du carburant propre.

Attention à ne pas solliciter la puissance maximale du moteur au cours des 20 premières heures d'utilisation (temps de rodage).



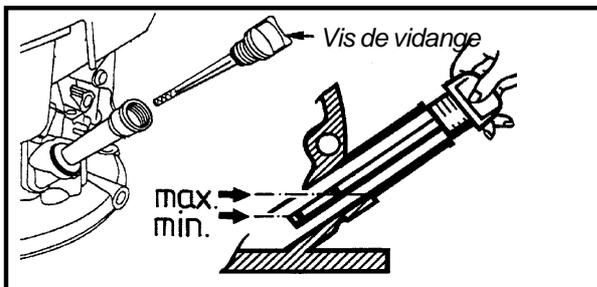
**Attention:** le moteur est livré sans huile au départ de l'usine, ceci pour des raisons de transport !

**Avant la première mise en service du moteur, remplir d'huile moteur !**



Pour cela, placer la balayeuse pour que le moteur soit à l'horizontale. Quantité et qualité de l'huile, voir "Caractéristiques techniques". Vérifier le niveau d'huile !

**Avant chaque mise en service Contrôler le niveau d'huile:**

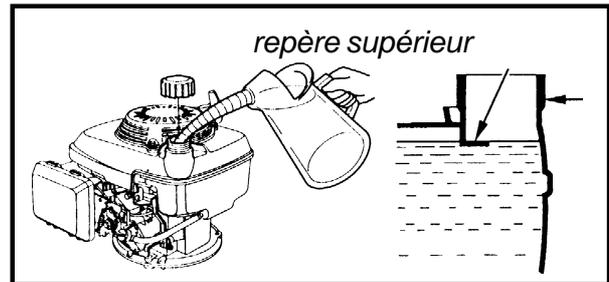


- Dévisser la vis de vidange / remplissage (C/4)
- Essuyer la jauge avec un chiffon pro-

pre et la remettre (ne pas visser)

- Extraire de nouveau la jauge et vérifier le niveau d'huile, compléter d'huile si besoin jusqu'au repère "max." Lorsque le moteur tourne, la jauge doit toujours être bien fixée !

- Vérifier s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.



Ne pas remplir le réservoir à ras bord mais jusqu'au repère sup. de remplissage, pour que le carburant puisse se dilater.

**⚠ Faire attention en manipulant le carburant.**

- L'essence s'enflamme facilement et, dans certaines conditions, risque de provoquer une explosion !

- Ne jamais faire le plein à proximité de flammes nues, d'étincelles ou de pièces moteur chaudes.

- Ne jamais remplir le réservoir dans un espace fermé.

- Toujours arrêter et laisser refroidir le moteur pour faire le plein de carburant.

**🚫🚫 Ne pas fumer en faisant le plein éviter la présence de flammes nues et d'étincelles.**

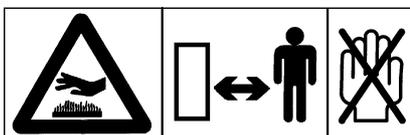
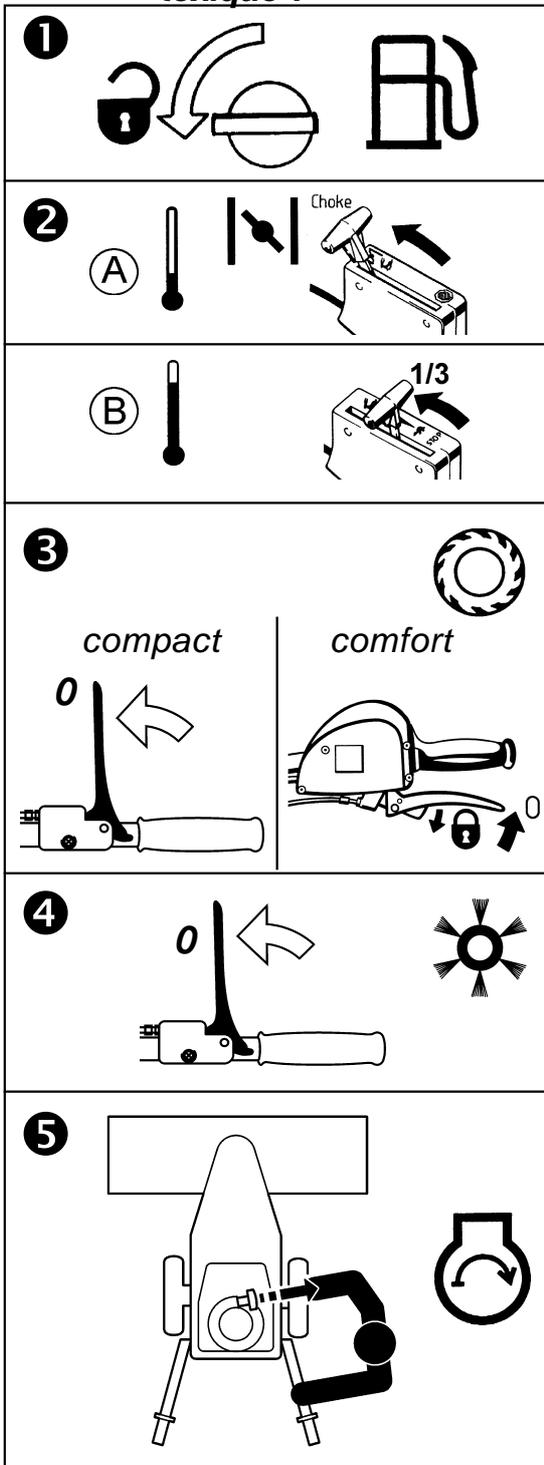
- Ne pas renverser de carburant, utiliser un dispositif de remplissage approprié. Lorsque de l'essence a été renversée s'assurer que la zone soit complètement sèche pour démarrer le moteur et que les vapeurs d'essence soient dissipées.

## 4.2 Démarrage du moteur (lorsque le moteur est à l'horizontale)



• Vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en position de protection.

**Ne pas démarrer le moteur dans un endroit fermé. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone très toxique !**



**1** Ouvrir le robinet de carburant (C/11)  
**2** (A) Placer le levier de régulation de régime (A/6 ou B/6) sur "START" ("CHOKE" )

(B) Lorsque le moteur est chaud ou lorsque la température ambiante est élevée: Placer le levier de régulation de régime en position 1/3.

### 3 Version compact

• Laisser le levier de commande de transmission (A/4) sur "0" (position Start)

### Version confort

• Serrer le levier d'embrayage (B/2) et le bloquer avec le cliquet d'arrêt (B/1) (position Start)

**4** Laisser le levier de commande d'entraînement des rouleaux brosse (A/5 ou B/5) sur la position "0" (position Start)

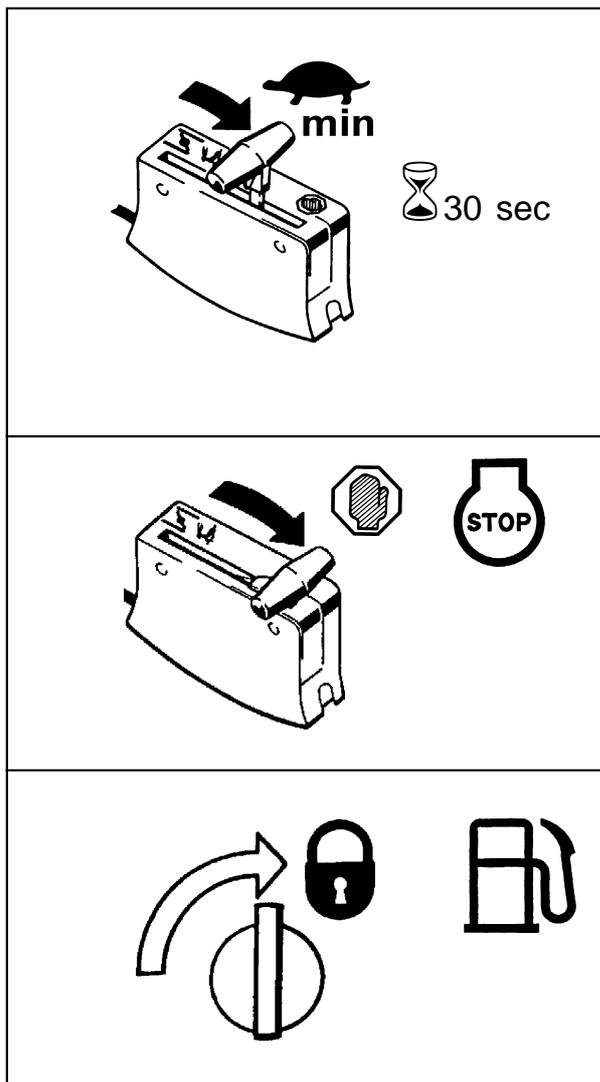
**5** Tirer sur le câble de la poignée du démarreur (C/2) jusqu'à ce que l'embrayage réagisse, puis démarrer le moteur en tirant **fermement et rapidement** sur le câble de démarrage. Ramener la poignée dans sa position initiale mais ne pas la laisser s'échapper.

**Attention:** Lors du démarrage du moteur, l'utilisateur doit se placer derrière les mancherons et tirer le câble de démarrage vers l'arrière. Ne jamais se tenir dans la zone à risques.

### Attention avec les parties chaudes du moteur !

Le pot d'échappement et les autres constituants du moteur deviennent très chauds quand le moteur tourne et le restent immédiatement après l'avoir arrêté. Conservez une distance suffisante des surfaces chaudes et éloignez les enfants du moteur en marche.





### 4.3 Arrêt du moteur

❶ Amener le levier de réglage de vitesse en position de ralenti et laisser tourner le moteur au ralenti pendant environ 30 secondes.

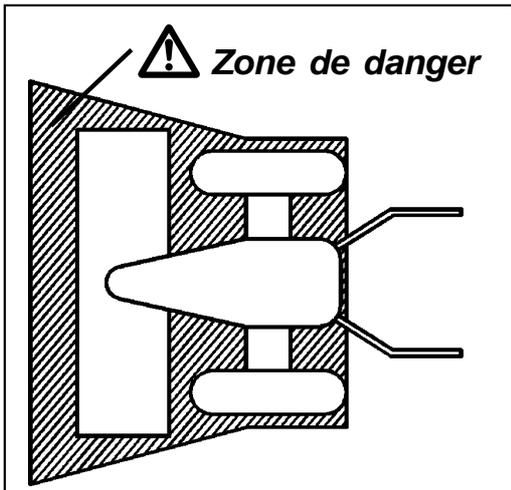
❷ Placer le levier de vitesse en position "STOP".

⚠ Pour arrêter le moteur, **ne pas** amener le levier de vitesse sur la position STARTER - risque d'incendie !

❸ Fermer le robinet de carburant.

❶ Le levier de régulation de régime sert aussi **d'interrupteur d'arrêt d'urgence**. Si besoin, le moteur peut aussi être arrêté en positionnant le levier de réglage sur "STOP".

4



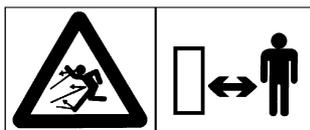
### 4.4 Zone de danger



*Ne pas se tenir dans la zone de danger de la balayeuse au cours du démarrage et du fonctionnement.*



*Avant de démarrer le moteur et de commencer le travail, contrôler la zone de proximité. Attention surtout aux enfants et aux chiens !*

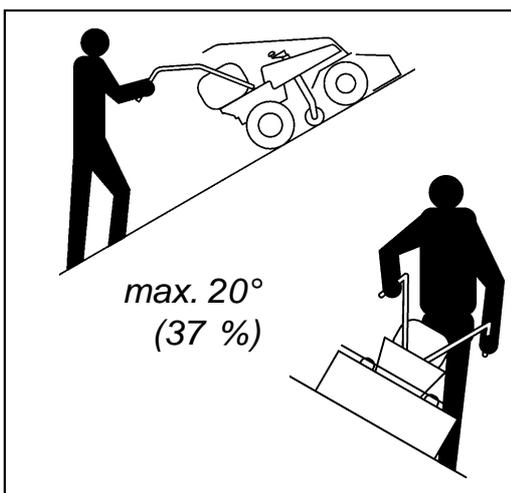


*De la poussière et des pierres, etc risquent d'être projetés au cours du balayage.*

*Aucune personne ni aucun animal ne doit se trouver dans la zone de projection.*

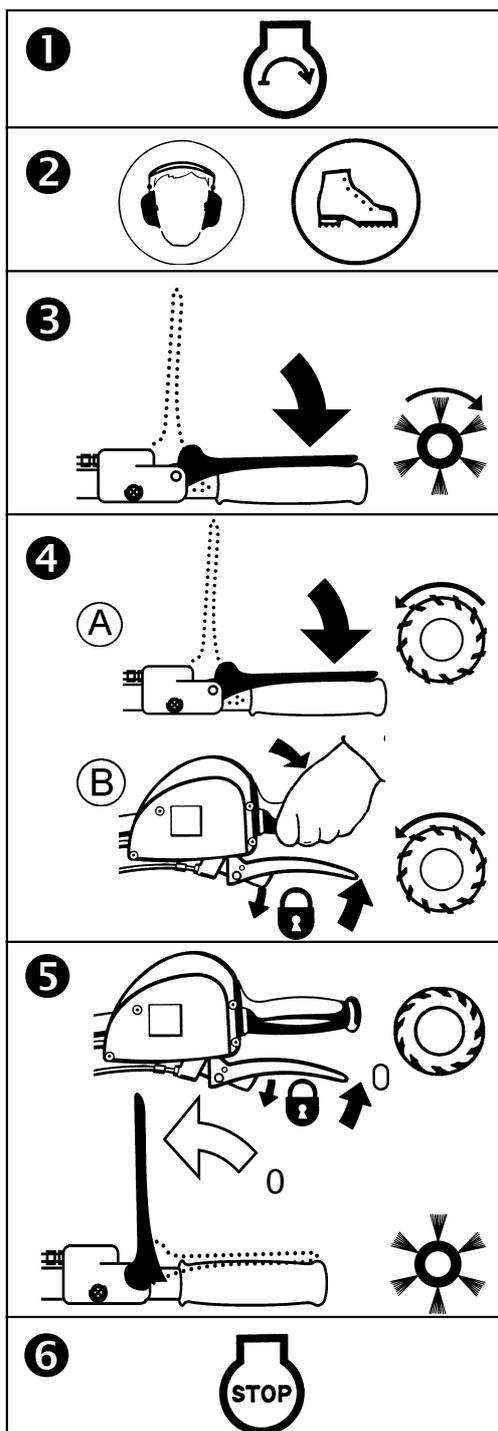
*Faire également attention aux véhicules, en particulier aux vitres et autres objets qui ne doivent pas être endommagés.*

4



*Travailler uniquement sur des pentes d'un max. de 20°.*

*Sur les talus, toujours tourner du côté de la pente !*



## 4.5 Balayer

① Démarrer le moteur comme décrit sous "Démarrage du moteur".

**⚠ Vérifier le fonctionnement de commande de sécurité - utiliser la machine uniquement si la commande de sécurité fonctionne !**

② Porter des protections acoustiques individuelles et des chaussures résistantes

③ Tirer le levier pour l'entraînement des rouleaux brosse (A/5 ou B/5) doucement et tout en accélérant; les rouleaux brosse tournent

(A) **Version compact:**

④ Appuyer lentement sur le levier d'embrayage (A/4); la balayeuse avance

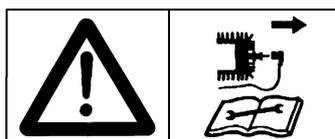
(B) **Version confort:**

④ Serrer doucement le levier d'embrayage d'avancement (B/2), dégager le cliquet d'arrêt (B/1), relâcher lentement; la balayeuse avance

**Lorsque le travail est terminé ou en cas de bouchages:**

⑤ Désaccoupler les deux entraînements

⑥ Eteindre le moteur



**S'il faut procéder à un nettoyage au cours du travail, pour des raisons de sécurité, éteindre le moteur et retirer la cosse de la bougie d'allumage.**

## 4.6 Dégager la neige

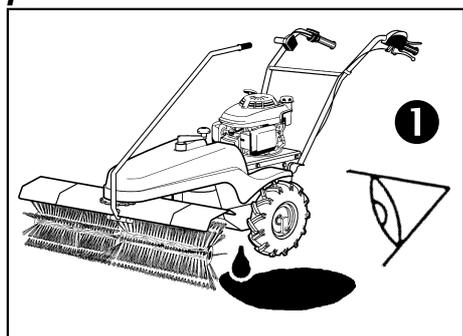
**⚠** Monter correctement le chasse neige ! Porter des chaussures anti dérapantes. La vitesse de travail doit être adaptée aux conditions de travail, la force d'un choc sur un obstacle risque de blesser le conducteur.

**!** Outre les instructions d'utilisation de la balayeuse, il est également important de respecter les instructions de maintenance et d'entretien ci-dessous.

Les opérations de maintenance et de réparation sont réservées à un personnel qualifié et dûment formé à effectuer ces opérations de manière compétente.

**!** Effectuer tous les travaux d'entretien et de maintenance lorsque le moteur est arrêté et la bougie d'allumage retirée!

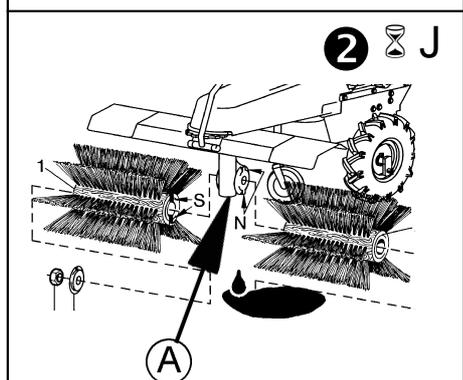
Lors du travail avec des huiles, des carburants et des graisses, porter des gants de protection ou appliquer une crème protectrice pour la peau.



### 5.1 Entraînement

#### 1 Engrenage à vis sans fin - avancement

L'engrenage à vis sans fin est doté lors du montage d'une lubrification de base, une lubrification ultérieure et une maintenance ne sont pas nécessaires.

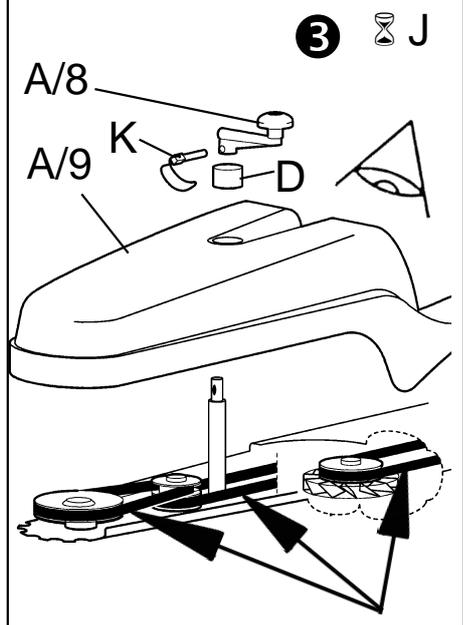


#### 2 Engrenage à vis sans fin - rouleaux brosse

**A** L'engrenage à vis sans fin est doté d'une lubrification longue durée, prévue pour env. 250 heures de service.

S'il n'y a pas de fuite visible, aucune vidange n'est nécessaire.

L'huile utilisée est de l'huile pour engrenages SAE 90 env. 0,3 l.



#### 3 Courroies

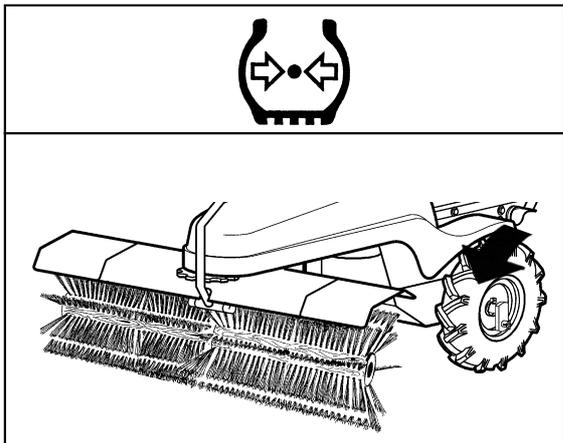
Contrôler régulièrement l'état des courroies, au moins 1 x an.

- Pour ce faire enlever le capot de protection, comme décrit au point "Vitesse de rotation des rouleaux brosse".

- Si les courroies présentent des points d'usure, il faut les remplacer.

**Impérativement utiliser les courroies spéciales d'origine Agria.**

**5**

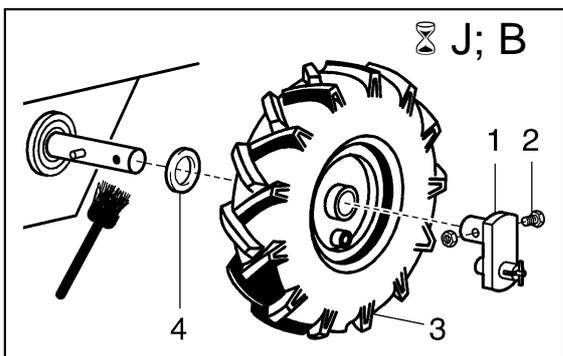


## Roues motrices

- Vérifier régulièrement la pression des pneumatiques, s'assurer qu'elle est identique sur les deux roues afin de garantir une conduite sans fatigue
- Monter les roues avec la pointe du profil dans le sens de l'avancement (vue de dessus), la traction est ainsi maximale. La pression de pneus maximale est visible sur le flanc du pneu.

**⚠ Si la pression est trop élevée, il y a risque d'explosion.**

Les travaux de réparation sur les pneus et le changement des pneus doivent impérativement être réalisés par des ateliers spécialisés disposant d'outils de montage appropriés.



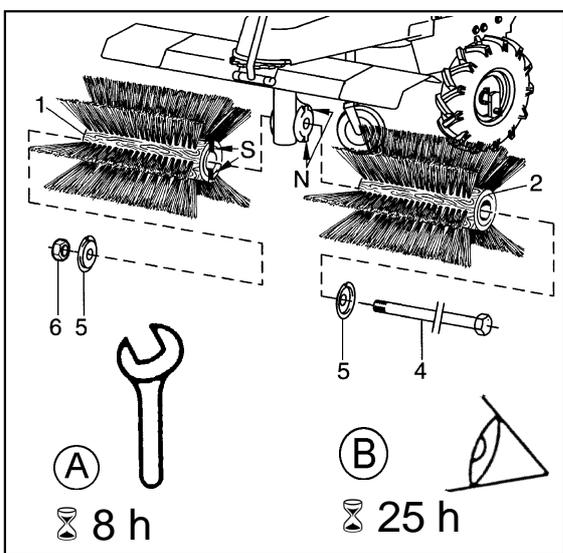
## Arbre de roues

Après chaque nettoyage avec un nettoyeur haute pression, ou au moins une fois par an, enduire de graisse bio l'arbre des roues au niveau du moyeu de l'essieu de roue motrice.

### 5.2 Dispositif de balayage

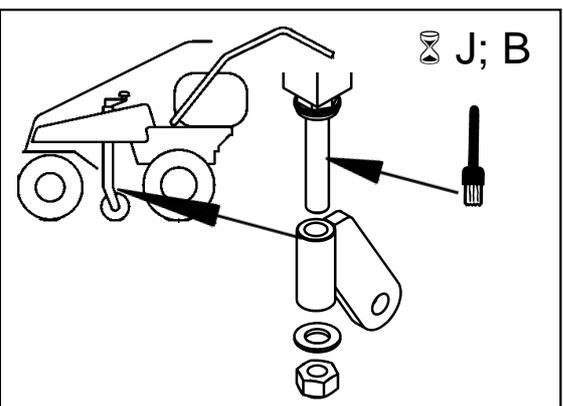
**(A) Avant chaque mise en route et toutes les 8 heures de service** vérifier que le rouleau brosse est bien serré.

**(B) Contrôler l'usure du rouleau brosse au moins toutes les 25 heures de service - le remplacer à temps. Diamètre minimum 250 mm.**



### 5.3 Fuseau de réglage

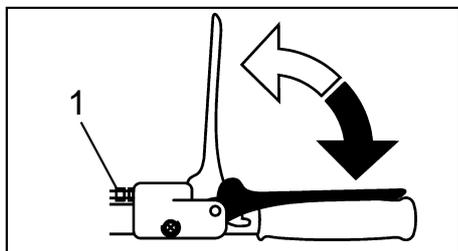
Après chaque nettoyage avec un nettoyeur haute pression, ou au moins une fois par an, enduire de graisse bio le fuseau de réglage au niveau du moyeu oscillant.



5

### 5.4 Vérification et réglage du jeu de l'embrayage

#### Entraînement d'avancement et entraînement des rouleaux brosse

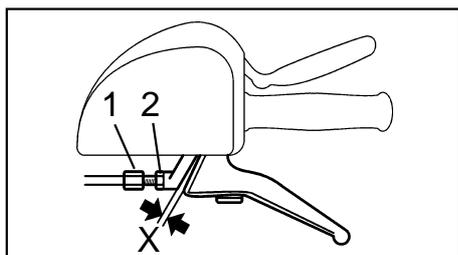


##### Version compact

Pour désaccoupler les embrayages relâcher le levier et le pivoter vers le haut (A/4 ou A/5), c'est à dire que l'entraînement d'avancement ou l'entraînement des rouleaux brosse doivent s'arrêter.

En appuyant sur le levier vers le bas, les entraînements doivent s'accoupler et les courroies ne doivent pas patiner, si c'est le cas, régler au niveau des vis du câble Bowden (1).

#### Entraînement d'avancement version confort



Pour obtenir un fonctionnement parfait de l'embrayage par courroie, le jeu "X" au niveau du levier d'embrayage (B/2) doit être de 1 - 2 mm. Le jeu est vérifié en position d'accouplement.

**De même, vérifier qu'en position "0" (cliquets d'arrêt enclenchés) il n'y ait pas d'accouplement, c'est à dire que l'entraînement d'avance soit à l'arrêt.**

Le réglage éventuel est réalisé au niveau de la vis du câble sur le levier.

- Desserrer le contre-écrou (2)
- Régler la vis (1) pour qu'il y ait un jeu de  $X = 1 - 2$  mm au niveau du levier
- Resserrer le contre-écrou (2)

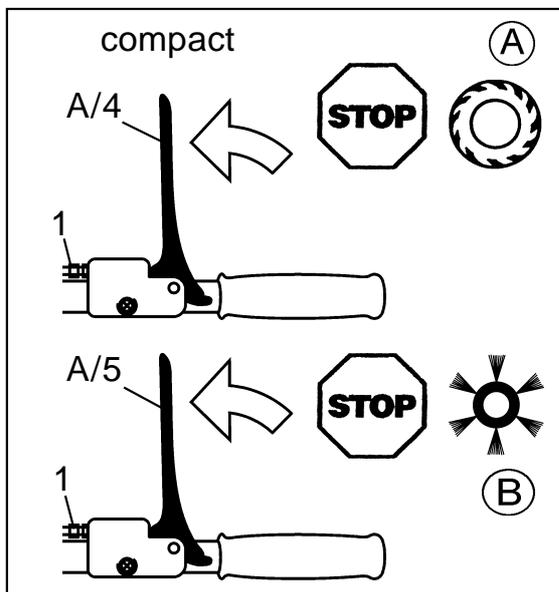
#### Entraînement des rouleaux brosse version confort

Le contrôle et le réglage sont identiques à ceux de la version compact.

### 5.5 Commande de sécurité

Contrôler le bon fonctionnement de la commande de sécurité avant chaque mise en service et lors des travaux d'entretien et de maintenance.

#### Version compact:



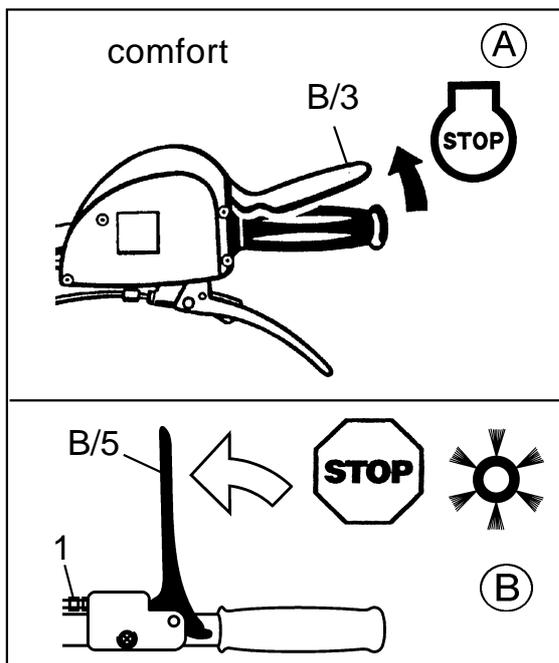
#### (A) Entraînement d'avance

- Lorsque vous relâchez le levier (A/4) l'entraînement d'avance doit s'arrêter.
- Si nécessaire faire un réglage au niveau de la vis du câble Bowden (1).

#### (B) Entraînement des rouleaux brosse

- Lorsque vous relâchez le levier (A/5) l'entraînement des rouleaux brosse doit s'arrêter.
- Si nécessaire faire un réglage au niveau de la vis du câble Bowden (1).

#### Version confort:



#### (A) Entraînement

- Le moteur doit s'arrêter automatiquement en relâchant le levier (B/3) lorsque l'embrayage est accouplé.
- Contrôler l'état des câbles électriques et des connecteurs, éventuellement les remplacer.

→ agria-Service ←

#### (B) Entraînement des rouleaux brosse

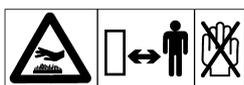
- Lorsque vous relâchez le levier (B/5) l'entraînement des rouleaux brosse doit s'arrêter.
- Si nécessaire faire un réglage au niveau de la vis du câble Bowden (1).



**Attention : Seules sont décrites les manipulations du moteur, nécessaires au service de la motobineuse.**

**Pour toute autre information concernant le moteur veuillez consulter la notice du moteur jointe.**

### Moteur



**Attention avec les parties chaudes du moteur !**

### 5.6 Vérification du niveau d'huile moteur

**Avant chaque mise en service et toutes les 5 heures de travail !**

- Uniquement lorsque le moteur est arrêté et placé à l'horizontale.



voir la notice d'utilisation du moteur

### 5.7 Vidange d'huile moteur

**Effectuer une première vidange après 5 premières heures de travail puis toutes les 50 heures ou **une fois par an** (selon l'échéance atteinte en premier). En cas de sollicitation plus importante ou de températures externes très élevées, faire la vidange toutes les 25 heures de travail.**

- Enlever vis de vidange et de remplissage (C/4).
- Pour vidanger l'huile, pivoter les mancherons vers le haut. Pencher la balayeuse à gauche vers l'arrière et vidanger l'huile usée dans un récipient approprié (A).

Nous recommandons de vidanger au préalable le réservoir de carburant avec la tubulure de remplissage dans un bidon d'essence,

ou:

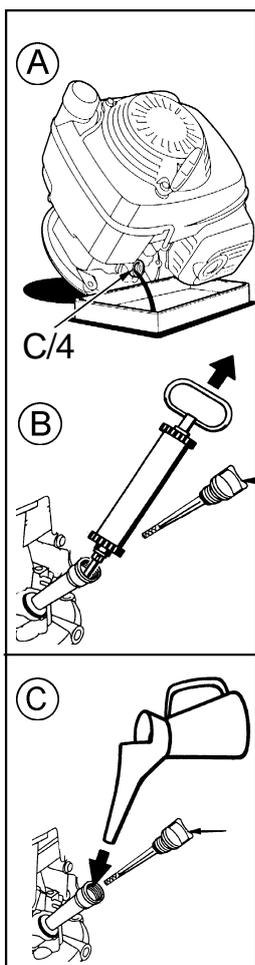
bien aspirer l'huile usée à l'aide d'une pompe par le manchon de remplissage (B)

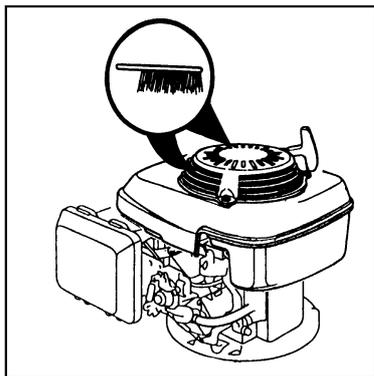
- Mettre l'huile usée au rebut de façon appropriée !

- Compléter d'huile moteur neuve. Pour la quantité et la qualité de l'huile, voir Caractéristiques techniques.

Si possible, faites l'appoint d'huile à l'aide d'un entonnoir ou d'un dispositif similaire (C)

Pour vidanger l'huile, le moteur doit être encore tiède mais plus chaud - **Risque de brûlure !**





### 5.8 Grille de filtre à air

Après une utilisation prolongée, le système de refroidissement risque d'être encrassé. Pour éviter une surchauffe et une détérioration du moteur, nettoyer régulièrement la grille de ventilation (C/3).

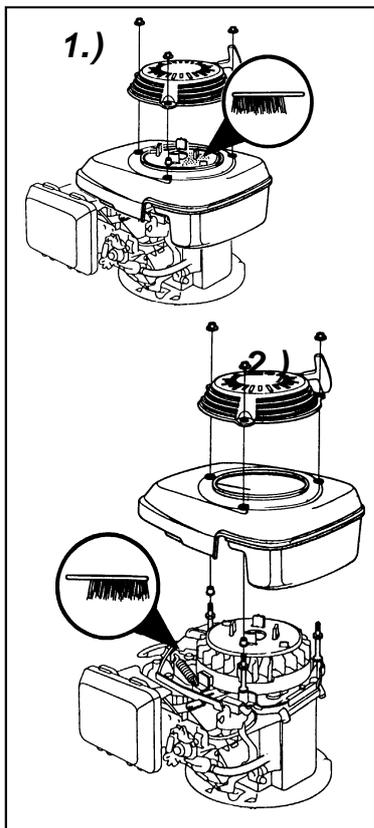
A contrôler avant chaque mise en service !

### 5.9 Système de refroidissement

1.) Nettoyer la crépine rotative de refroidissement au moins toutes les **50** heures de service (plus souvent si la poussière est importante); démonter pour cela le démarreur inverseur, voir fig.

2.) Nettoyer les ailettes de refroidissement et les surfaces intérieures au moins toutes les **100** heures de service (plus souvent si la poussière est importante).

→ agria-Service ←



### 5.10 Régulateur

Pour un bon fonctionnement du moteur, la tringle du régulateur, les ressorts et les commandes doivent être toujours propres. Ne pas tordre ni dérégler de pièces. (Tringle du régulateur sur le carburateur C/6)

### 5.11 Pot d'échappement

Nettoyer régulièrement autour de l'amortisseur de bruit (C/9), enlever l'herbe, la saleté et les dépôts inflammables.

- **Risque d'incendie !**

Contrôler avant chaque mise en service.

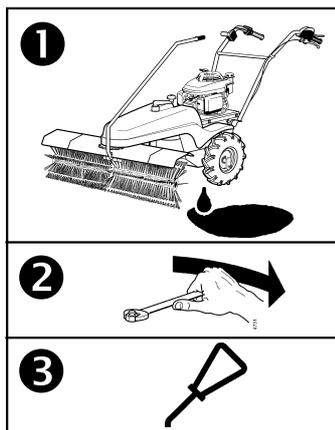
**Attention avec les parties chaudes du moteur !**

Le pot d'échappement et les autres constituants du moteur deviennent très chauds quand le moteur tourne et le restent immédiatement après l'avoir arrêté. Conservez une distance suffisante des surfaces chaudes et éloignez les enfants du moteur en marche.

### 5.12 Commande de réglage de régime

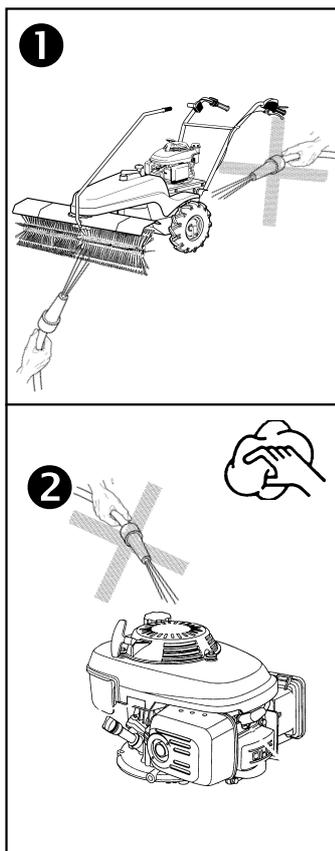
La commande de régime doit être correctement réglée pour pouvoir démarrer, utiliser et arrêter le moteur à un régime correct.

→ agria-Service ←



### 5.13 Divers

- ❶ Contrôler les fuites d'huile ou de carburant et y remédier si nécessaire.
- ❷ Vérifier et éventuellement resserrer régulièrement les vis et les écrous.
- ❸ Graisser légèrement toutes les pièces coulissantes et mobiles (par ex. tige de pivotement, etc.) avec une graisse ou un lubrifiant biodégradable.



### 5.14 Nettoyage

- ❶ N'injecter dans aucun cas de l'eau dans la fente d'aération du carter de la boîte de vitesses !

Lubrifier tous les points de graissage après chaque nettoyage (aspersion d'eau et en particulier avec un nettoyeur haute pression), laisser tourner la balayeuse pendant quelques instants pour expulser l'eau qui a pénétré.

- ❷ Nettoyer le moteur avec un chiffon uniquement. Ne pas pulvériser de l'eau, sinon l'eau pourrait pénétrer dans le système d'allumage et d'alimentation en carburant et les endommager.

### 5.18 Remisage

Lorsque la machine reste inutilisée pendant une longue période:

a) Bien la **nettoyer** et faire les retouches de peinture

b) **Conservation du moteur**

● Vider le carburant uniquement à l'air libre et dans des récipients adaptés **ou** remplir complètement le réservoir de carburant et ajouter un stabilisateur (Agria-Nr° 799 09) dans le réservoir de carburant - **respecter les consignes d'utilisation**.

Laisser tourner le moteur 1 minute environ.

● Faire la vidange de l'huile moteur

● Introduire dans l'ouverture de la bougie d'allumage, une cuillère à café (env. 0,03 l.) d'huile moteur. Virer lentement le moteur.

● Insérer la bougie à nouveau et placer le piston avec le démarreur inverseur sur compression (tirer lentement sur la poignée du démarreur jusqu'à sentir une résistance), les soupapes sont ainsi fermées.

● Virer lentement le moteur toutes les 2 à 3 semaines (connecteur de bougie d'allumage débranché !) et replacer le piston sur compression.

c) **Roues motrices**

Les soutenir pour que les pneus ne touchent pas le sol. Leur durée de vie est courte lorsqu'ils reposent sur le sol avec une charge sans être gonflés.

d) **Désaccoupler les entraînements**

Toujours remettre la machine avec l'entraînement désaccouplé (position "0"), des problèmes d'accouplement risquent sinon d'apparaître.

e) **Remisage de la machine**

pour éviter une formation importante de rouille:

- la protéger des conditions atmosphériques

Ne pas la remettre dans:

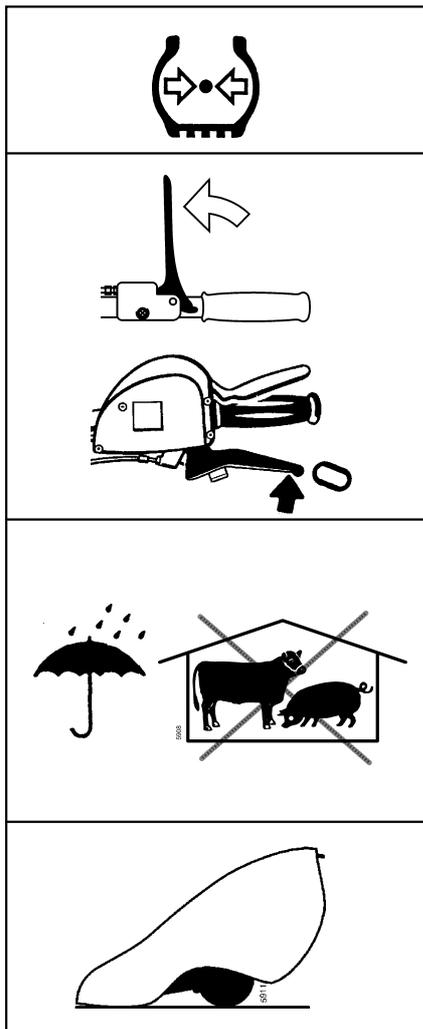
- des pièces humides

- des endroits où sont stockés des engrais

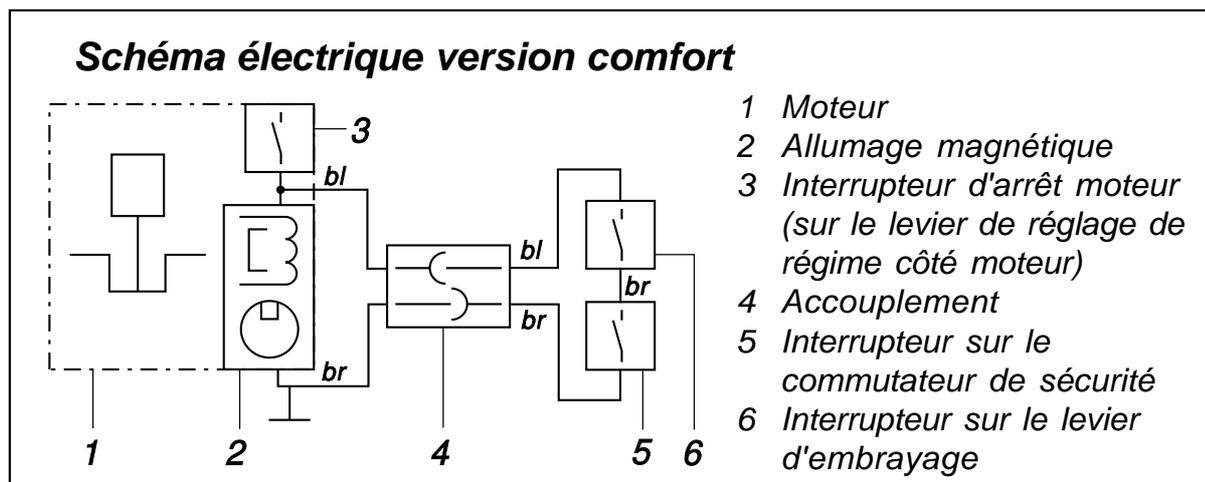
- les étables ou bâtiments annexes.

f) **Recouvrir la machine**

avec une toile ou équivalent.



5



## 6. Problème et dépannage



**Respecter les consignes de sécurité!** En cas de panne de la machine ou du moteur nécessitant une intervention plus importante, adressez-vous à votre atelier spécialisé agria car celui-ci dispose des outils nécessaires. Une intervention inappropriée ne peut qu'aggraver le problème.

| <b>Panne</b>                           | <b>Cause possible</b>   | <b>Solution</b>  | <b>Page</b> |
|--|---|--|-------------|
| Le moteur ne démarre pas               | - Cosse de bougie d'allumage pas en place                       | Placer correctement la cosse de la bougie  |             |
|  | - Levier de réglage de vitesse pas sur CHOKE (Starter)          | Placer le levier du démarreur sur CHOKE  | 27          |
|  | - Réservoir de carburant vide ou carburant inadéquat            | Remplir le réservoir avec du carburant propre  | 26          |
|  | - Conduite de carburant bouchée                                 | Nettoyer la conduite de carburant  |             |
|  | - Bougie d'allumage défectueuse                                 | Nettoyer, régler ou remplacer la bougie  | BM          |
|  | - Excès de carburant dans le moteur (noyé)                      | Sécher et nettoyer la bougie et démarrer à PLEIN REGIME (VOLLGAS)  | BM          |
|  | - Entrée d'air carburateur et conduites d'aspiration desserrées | Serrer les vis de fixation   |             |
| Le moteur a des ratés                  | - Le moteur tourne dans la zone CHOKE                           | Pousser le réglage de régime en position "MARCHE"  | 27          |
|  | - Le câble d'allumage est desserré                              | évtl. régler la commande de régime<br>Bien mettre en place la cosse sur le câble d'allumage, bien fixer le câble d'allumage, bien mettre en place la cosse sur la bougie | * BM        |
|  | - Conduite de carburant encrassée, ou carburant inadéquat       | Nettoyer la conduite de carburant, Faire le plein de carburant propre  | 26          |
|  | - Aération du bouchon de réservoir de carburant est bouchée     | Remplacer le bouchon du réservoir  |             |
|  | - Présence d'eau ou de saletés dans le circuit de carburant     | Vidanger le carburant et faire le plein de carburant propre  |             |
|  | - Filtre à air encrassé   | Nettoyer ou remplacer le filtre à air  | BM          |
| - Carburateur dérégulé                 | Régler le carburateur   | * BM   |             |
| Le moteur chauffe trop                 | - Manque d'huile moteur   | Faire l'appoint d'huile moteur   | 35          |
|  | - Le système de refroidissement est insuffisant                 | Nettoyer les grilles du ventilateur, nettoyer les ailettes internes  | * 36        |
|  | - Filtre à air encrassé   | Nettoyer le filtre à air   | BM          |
|  | - Carburateur mal réglé   | Régler le carburateur  | * BM        |
| Le moteur a des ratés aux régimes sup. | - Ecartement des électrodes trop faible                         | Régler la bougie   | BM          |
|  | - Le mélange de ralenti est mal réglé                           | Régler le carburateur  | * BM        |
| Le moteur s'arrête souvent au ralenti  | - Ecartement des électrodes trop important, bougie défectueuse  | Régler la bougie ou la remplacer   | BM          |
|  | - Carburateur mal réglé   | Régler le carburateur  | * BM        |
|  | - Filtre à air encrassé   | Nettoyer le filtre à air   | BM          |

## 6. Problème et dépannage

**agri**a

| <b>Panne</b>  | <b>Cause possible</b>   | <b>Solution</b>   | <b>Page</b>  |
|---|---|---|--------------|
| Le moteur tourne irrégulièrement  | - Tringle de commande encrassée, coince   | Nettoyer la tringle de commande   | 36           |
| Le moteur ne s'arrête pas en position Stop  | - Commande de régime stop moteur mal réglée   | Régler la commande de régime  | * BM         |
| Puissance trop faible du moteur   | - Culasse desserrée ou joint abîmé<br>- Compression insuffisante<br>- Filtre à air encrassé | Resserrer la culasse<br>Remplacer le joint<br>Faire vérifier le moteur<br>Nettoyer le filtre à air  | *<br>*<br>BM |
| L'entraîn. d'avance ou l'entraîn. de brosse ne s'arrête pas lorsque l'embrayage est lâché | - Levier d'embrayage mal réglé  | Régler le levier d'embrayage  | * 33         |
| Vibration excessive   | - Vis de fixation desserrées<br>- Serrage des rouleaux brosse desserré                      | Serrer les vis de fixation<br>Arrêter immédiatement le moteur !<br>Vérifier que les rouleaux brosse et tous les écrous et vis sont bien serrés, remplacer les pièces abîmées. | 37<br>32     |

\* = pour ce type de travail, adressez-vous à votre atelier spécialisé agria !

BM = voir voir la notice d'utilisation du moteur

## 7. Mise hors service et mise en décharge **agria**

---

### **Mise hors service**

*Si la balayeuse n'est plus utilisée, elle doit être mise hors service conformément aux règles en vigueur.*



***Pour éviter toute blessure lors de la mise hors service, veiller à ce que la balayeuse soit stationnée de façon stable et ne puisse pas basculer ou se déplacer.***



***Porter des gants de protection.***

### **Mise en décharge**

*Après la mise hors service, le carburant restant et l'huile remplis doivent être drainés et éliminés correctement et d'une manière respectueuse de l'environnement.*

*La balayeuse est composée de matériaux précieux qui peuvent être réutilisés par recyclage.*

*Donner la machine, y compris les liquides techniques restants, à une entreprise de recyclage, quand on veut s'en défaire.*

N° de référence Agria

|        |                            |          |     |
|--------|----------------------------|----------|-----|
| 799 09 | stabilisateur de carburant | pochette | 5 g |
| 771 83 | pompe pour aspirer l'huile |          |     |

### Peintures:

|        |                        |             |        |
|--------|------------------------|-------------|--------|
| 181 03 | peinture vert boulot   | vaportisat. | 400 ml |
| 712 98 | peinture rouge RAL2002 | vaportisat  | 400 ml |
| 509 68 | peinture noir RAL9005  | vaportisat  | 400 ml |

### Pièces d'usure:

|                      |   |               |           |
|----------------------|---|---------------|-----------|
| 761 98               | élément filtre à air                        |               |           |
| 759 99               | bougie d'allumage NGK BPR 6ES; BOSCH WR 7DC |               |           |
| 766 44               | courroie d'entraînement avanc.              | X10x 872      |           |
| 100 796<br>(compact) | courroie d'entraînement rouleaux brosse     | 1 0 x 1 9 0 0 |           |
| 762 81               | courroie plate pour entr. m. arrière        | 20x 960       | (comfort) |
| 765 43               | courroie d'entraînement rouleaux brosse     | 13x 760       | (comfort) |
| 784 03               | courroie d'entraînement brosse              | 13x1480       | (comfort) |
| 6194 051             | rouleau brosse 80 cm grossier               |               |           |
| 6194 061             | rouleau brosse 80 cm précis                 |               |           |
| 6194 151             | rouleau brosse 100 cm grossier              |               |           |
| 6194 161             | rouleau brosse 100 cm précis                |               |           |

### Ani-crevaison:

|        |                            |       |      |
|--------|----------------------------|-------|------|
| 713 13 | gel d'étanchéité des pneus | bidon | 1 l. |
|--------|----------------------------|-------|------|

### Liste de pièces de rechange:

|         |                     |  |  |
|---------|---------------------|--|--|
| 997 157 | Cleanstar Type 7100 |  |  |
| 997 145 | moteurs Honda       |  |  |

|   | P | A | Toutes les x heures de service |   |    |    |     |      | min.<br>tous les<br>3 mois | min.<br>1x/an | B        | Page |
|---|---|---|--------------------------------|---|----|----|-----|------|----------------------------|---------------|----------|------|
|   |   |   | 5                              | 8 | 25 | 50 | 100 | 1000 |                            |               |          |      |
| Contrôler la fonction du commutateur de sécurité                  |   | K |                                |   |    |    |     |      |                            |               | 34       |      |
| Contrôler le réglage du jeu du levier                             |   | K |                                |   |    |    |     |      |                            |               | 33       |      |
| Contrôler le filtre à air   |   | K |                                |   |    |    |     |      |                            |               | BM       |      |
| Nettoyer la grille du ventilateur                                 |   | K |                                |   |    |    |     |      |                            |               | 36       |      |
| Contrôler le niveau d'huile moteur, faire l'appoint si nécessaire | 1 | K | K                              |   |    |    |     |      |                            |               | 35<br>BM |      |
| Nettoyer le pot d'échappement                                     |   |   | K                              |   |    |    |     |      |                            |               | 36       |      |
| Première vidange d'huile moteur,                                  | 1 |   | W                              |   |    |    |     |      |                            |               | 35       |      |
| puis toutes les   | 1 |   |                                |   | W  |    |     |      |                            |               | 35       |      |
| Nettoyer le moteur, contrôler les vis et les écrous               |   |   |                                | K |    |    |     |      |                            |               | 37       |      |
| Contrôler l'usure des rouleaux brosse plus tôt si nécessaire !    |   |   |                                | W |    |    |     |      |                            |               | 32       |      |
| Nettoyer la garniture du filtre à air                             |   |   |                                | W |    |    |     | W    |                            |               | BM       |      |
| Remplacer la garniture du filtre à air, plus tôt si nécessaire !  |   |   |                                |   | W  |    |     |      |                            |               | BM       |      |
| Nettoyer la bougie d'allumage, régler l'écartement des électrodes |   |   |                                |   | W  |    |     |      |                            |               | BM       |      |
| Remplacer la bougie d'allumage                                    |   |   |                                |   |    | K  |     |      |                            |               | BM       |      |
| Nettoyer les déflecteurs, les ailettes, plus tôt si nécessaire !  |   |   |                                |   |    | W  |     |      |                            |               | 36       |      |
| Nettoyer le réservoir de carburant                                |   |   |                                |   |    | W  |     |      |                            |               | BM       |      |
| Nettoyer la crépine de carburant                                  |   |   |                                |   |    | W  |     |      |                            |               | BM       |      |
| Vidanger le lubrifiant de b.v. balayage                           |   |   |                                |   |    |    | W   |      |                            |               | 31       |      |
| Graisser toutes les pièces mobiles                                | 4 |   |                                |   |    |    |     |      |                            | K             | K        | 37   |
| Graisser l'arbre des roues  | 2 |   |                                |   |    |    |     |      |                            | K             | K        | 32   |
| Graisser fuseau de réglage  | 3 |   |                                |   |    |    |     |      |                            | K             | K        | 32   |
| Remplacer les tuyaux de carburant                                 |   |   |                                |   |    |    |     |      |                            | W*            |          | BM   |

A = avant chaque mise en route

B = après chaque nettoyage, en particulier avec un nettoyeur haute pression

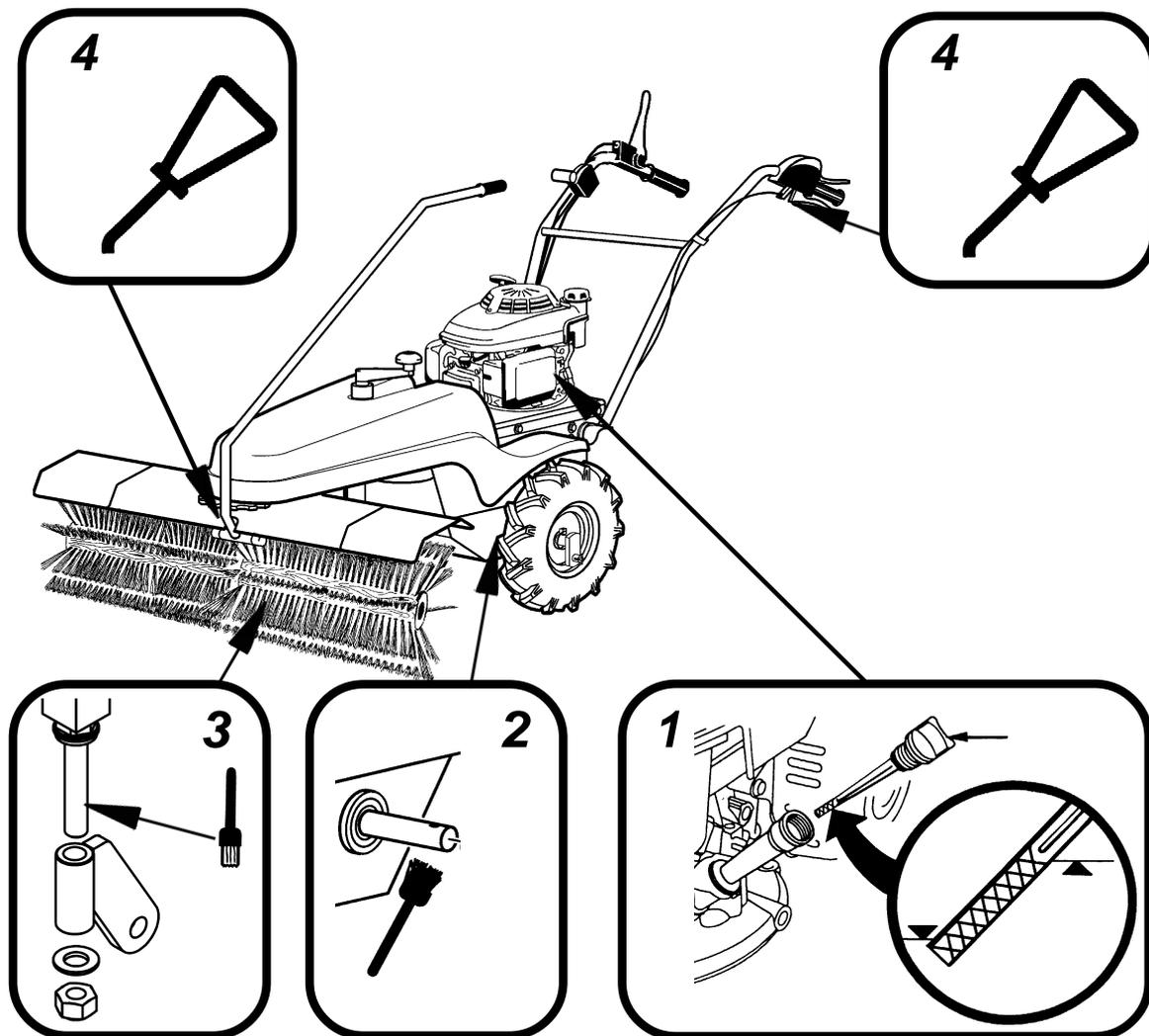
K = travaux de vérification et d'entretien pouvant être réalisés par l'utilisateur

W = travaux de vérification et d'entretien pouvant être réalisés par un atelier spécialisé

P = position sur le schéma de lubrification

BM = voir la notice d'utilisation du moteur

\* = tous les 2 ans

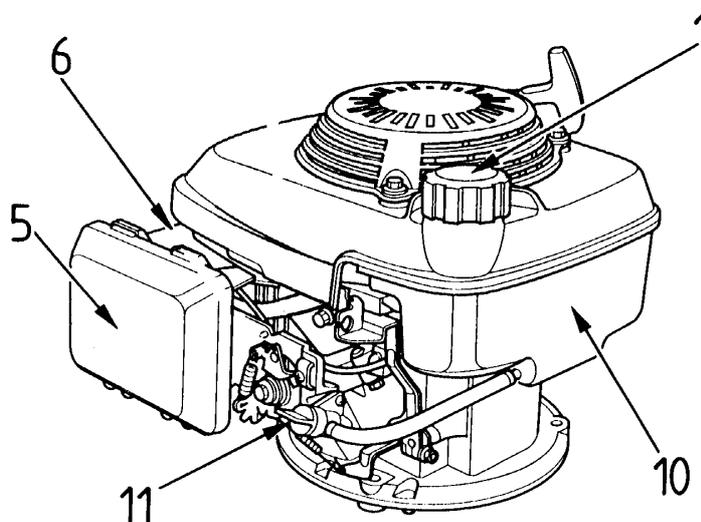
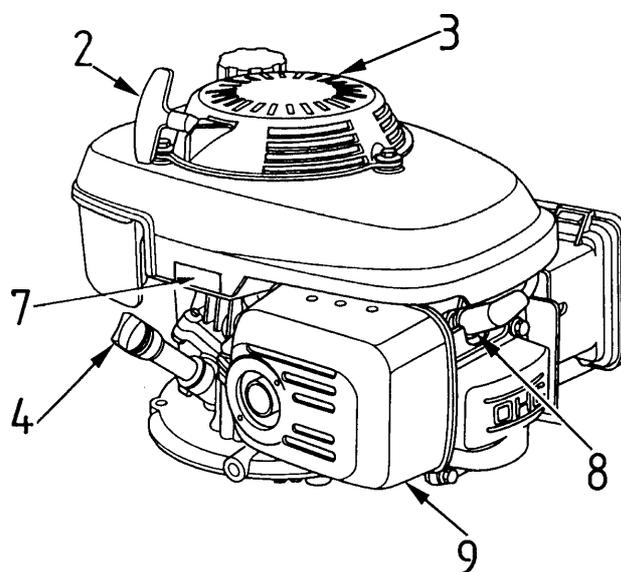


- |   |                           |           |           |
|---|---------------------------|-----------|-----------|
| 1 | Huile moteur              | 8 h       | (page 35) |
| 2 | Arbre de roue             | 1x par an | (page 32) |
| 3 | Fuseau de réglage         | 1x par an | (page 32) |
| 4 | Roulement de levier, etc. | 1x par an | (page 37) |

**Fig. C**

Moteur Honda GCV135 et GCV160

- 1 Bouchon du réservoir de carburant
- 2 Poignée starter
- 3 Grille du ventilateur
- 4 Bouchon de remplissage d'huile, jauge d'huile
- 5 Filtre à air
- 6 Carburateur / régulateur de régime
- 7 Modèle moteur /N° d'ident.
- 8 Bougie d'allumage / cosse de bougie
- 9 Pot d'échappement avec protection
- 10 Réservoir de carburant
- 11 Robinet de carburant



## EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

## CE Déclaration de conformité EG conformiteitsverklaring

(D)

Wir

(F)

Nous

(GB)

We

(NL)

Wij

**agria-Werke GmbH  
Bittelbronner Str. 42  
D-74219 Möckmühl/Württ.**

erklären, dass das  
Produkt

déclarons que le produit

herewith declare that  
the product

verklaren dat het  
produkt

**Kehrmaschine**

**Balayeuse**

**Sweeper**

**Veegmachine**

**Cleanstar compact 7100 051; 7100 061  
Cleanstar comfort 7100 151; 7100 161**

mit allen einschlägigen  
Bestimmungen der EG-  
Maschinenrichtlinie  
**2006/42/EG** in  
Übereinstimmung ist.

est conforme à toutes les  
exigences respectives  
selon la directive relative  
aux machines **2006/42/CE.**

conforms to all relevant  
specifications of the  
Directive on Machinery  
**2006/42/EC.**

voldoet aan de  
desbetreffende bepalingen  
van de EG-machinerichtlijn  
**2006/42/EG.**

Die Maschine ist auch in  
Übereinstimmung mit allen  
einschlägigen  
Bestimmungen der  
folgenden EG-Richtlinie:  
**2004/108/EG.**

La machine est aussi  
conforme à toutes les  
exigences respectives  
selon la directive CE  
suivante:  
**2004/108/CE.**

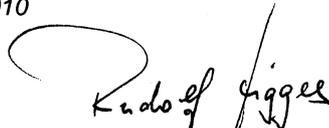
It is also conform to all  
relevant specifications of  
following EC directive:  
**2004/108/EC.**

De machine voldoet ook  
aan de desbetreffende  
bepalingen van het  
volgende EG-richtlijn:  
**2004/108/EG.**

Möckmühl, den 02.02.2010



Siegfried Arndt  
Geschäftsführer  
Directeur  
Managing Director  
Bedrijfsleider



Rudolf Tigges  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Responsable développement et études  
Head, Research and Development  
Hoofd ontwikkeling en constructie

Herr Tigges ist bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Monsieur Tigges est habilité à agencer la documentation technique.

Mr. Tigges is authorized to assort the technical documents.

De heer Tigges is gemachtigd om de technische documentatie op te stellen.

Anschrift/adresse/address/adres:

agria Werke GmbH, Bittelbronner Str. 42, D-74219 Möckmühl



Agria-Werke GmbH  
Bittelbronner Straße 42  
D-74219 Möckmühl  
Tel. +49/ (0)62 98 /39-0  
Fax +49/ (0)62 98/39-111  
e-mail: [info@agria.de](mailto:info@agria.de)  
Internet: [www.agria.de](http://www.agria.de)

Votre revendeur spécialisé **agria** à proximité: